



## Emmy Award-Winning Weather Anchor & Reporter Started at MCC



From performing in musicals, participating in the Performing Arts Club, to meeting new friends who now feel like family, Rojo found her place at Middlesex Community College. In turn, she realized a passion for performing, a skill she uses as an Emmy award-winning weather anchor and reporter from Telemundo/NBC.

Pg. 7

## Continúa celebrando el Mes de la Herencia Hispana viendo lo mejor del fútbol sudamericano

beIN SPORTS celebra la cultura y las contribuciones de la comunidad latina en el Mes de la Herencia Hispana, transmitiendo una programación especial con lo mejor del fútbol sudamericano llamada "CONMEBOL Salute to Hispanic Heritage Month" a través de su canal gratuito en inglés y por aire en beIN SPORTS XTRA.

Sabiendo que además del español, otro idioma común en los Hispanos es la pasión por el fútbol, beIN SPORTS ha curado lo mejor de los torneos sudamericanos para que los fanáticos revivian los momentos más emocionantes de la Copa Libertadores y la Copa Sudamericana. Durante lo que resta de septiembre hasta el 15 de octubre, de lunes a viernes a partir de las 6 p.m. EST - 8 p.m. EST, amantes de este deporte pueden disfrutar de partidos completos; así como

del programa 90IN60, partidos de 2021, partidos clásicos, partidos de alta puntuación de goles, semifinales y finales.

Para cerrar el Mes de la Herencia Hispana, beIN SPORTS XTRA en español también contará con la programación de la Copa Libertadores del 11 al 15 de octubre en bloques de seis horas seleccionados para destacar cinco nacionalidades con sus equipos locales en el torneo continental:

- 10/11 - Lunes de Colombianos
- 10/12- Martes de soccer Argentino
- 10/13- Miércoles de Brasileños
- 10/14- Jueves de Uruguayos
- 10/15- Viernes de Ecuatorianos

**Come Find Out How a Few Hours a Month can Make a Difference in Your Community!**

Join Us  
Thursday  
October  
7th

5:00 PM  
to  
7:00 PM

**New Member Night**

Put on by the



**Breakfast Exchange Club  
of Greater Haverhill**

Bring a Friend  
and Come Find Out  
What We are All About!

Location:

**Roma Restaurant**  
29 Middlesex St., Haverhill MA

Door Prizes • Hors d'oeuvre • Cocktails



**No se pierda:  
El Alcalde Vasquez se acobardó**  
Por Frank Bonet - Pg. 5

**Don't miss:  
Mayor Vasquez Chickens Out**  
By Frank Bonet - Pg. 6

**Mayor demanda familiar de mentores que  
hablen español en Big Brother/Big Sister**

Pg. 17

Por/Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina



**Pregunta en la boleta**

**Resultado de  
elecciones**

Página 4

Por/Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog

From My Corner



**Override proposal**

**Elections results**

Page 16

# Herencia Hispana: Hispanos Impulsando Cambio en las Comunidades

Durante septiembre y octubre se celebra el Mes de la Herencia Hispana. Un mes para reconocer las costumbres y tradiciones de los hispanos, como también sus logros y contribuciones al desarrollo y crecimiento del país que llaman suyo.

Existen miles de hispanos en todo el país trabajando e impulsando emprendimientos que buscan mejor la vida de los inmigrantes para construir una comunidad más inclusiva y prospera. Durante el Mes de la Herencia Hispana, aprovechamos esta oportunidad para resaltar el trabajo y los logros de algunos de ellos.

Para muchos inmigrantes, lo más difícil de vivir lejos de sus familias es no poder estar presente para los momentos importantes que definen las historias familiares. Por ejemplo, el primer día de clases, una graduación, un cumpleaños o un viernes por la noche relajados en casa.

Los inmigrantes también, en muchas ocasiones, no tienen la posibilidad de contribuir económicamente al desarrollo económico y el bienestar de sus seres queridos en sus países de origen que, incluso, pueden depender de esta ayuda.

Hay muchos factores que contribuyen a este problema. Entre ellos, la falta de inclusión financiera en América Latina, la falta de servicios financieros para las poblaciones de inmigrantes en los Estados Unidos, y el alto costo de transacciones internacionales por métodos tradicionales entre otros.

Reconociendo esa triste realidad, dos inmigrantes, Victor Unda, de Guatemala y Santiago Rossi, de Argentina, crearon OKY, una aplicación móvil diseñada para eliminar estas brechas geográficas, digitales, y financieras que existen dentro de nuestras

comunidades inmigrantes en los EEUU. Su objetivo es mejorar la calidad de vida de los hispanos y ofrecerle mayores oportunidades a través de la tecnología para generar mayor prosperidad para las comunidades de inmigrantes en América Latina y los EEUU.

“Nosotros, más que nadie, entendemos los retos y desafíos que deben enfrentar las comunidades de inmigrantes. Pero, también conocemos de cerca el sacrificio y el trabajo que caracteriza a este grupo y su importancia para el desarrollo de este país”, dijo Victor Unda, CEO y Fundador de OKY. “Debido a esto, queríamos aportar de una manera significativa a su calidad de vida y ofrecerles las herramientas y recursos necesarios para que puedan, no solo prosperar en los Estados Unidos, sino también contribuir al bienestar de sus seres queridos en sus países de origen”, agregó.

Esta plataforma, única y sin precedentes, permite que usuarios puedan participar en actividades de comercio electrónico dentro de la región a través de dinero digitalizado sin el apoyo de instituciones financieras tradicionales y mejorar la capacidad de ahorro de los hispanos en los Estados Unidos que trabajan arduamente para lograr una mejor vida.

Este mes, reconocemos a los hispanos emprendedores enfocados en apoyar a los hispanos e inmigrantes en los Estados Unidos para que puedan prosperar en el país y seguir aportando al bienestar de sus seres queridos y familiares en sus países de origen. Este mes, celebramos el sentido de pertenencia que sienten los hispanos, no solo con sus familiares sino también con sus países, y su perseverancia para alcanzar una mejor calidad de vida.

# Driving change in the communities

During September and October, Hispanic Heritage Month is celebrated. A month to recognize the customs and traditions of Hispanics, as well as their achievements and contributions to the development and growth of the country they call their own.

There are thousands of Hispanics throughout the country working and promoting enterprises that seek to better the lives of immigrants to build a more inclusive and prosperous community. During Hispanic Heritage Month, we take this opportunity to highlight the work and accomplishments of some of them.

For many immigrants, the hardest thing about living away from their families is not being able to be there for the important moments that define family histories. For example, the first day of school, graduation, a birthday, or a relaxed Friday night at home.

Immigrants also, on many occasions, do not have the possibility of contributing economically to the economic development and well-being of their loved ones in their countries of origin, who may even depend on this help.

Many factors that contribute to this problem. Among them, the lack of financial inclusion in Latin America, the lack of financial services for immigrant populations in the United States, and the high cost of international transactions through traditional methods, among others.

Recognizing this sad reality, two immigrants, Victor Unda, from Guatemala and Santiago Rossi, from Argentina, created OKY, a mobile application designed to eliminate these geographic, digital, and financial gaps that exist within our

immigrant communities in the United States. Its objective is to improve the quality of life of Hispanics and offer them greater opportunities through technology to generate greater prosperity for immigrant communities in Latin America and the United States.

“We, more than anyone, understand the challenges and challenges that immigrant communities must face. But, we also know closely the sacrifice and work that characterizes this group and its importance for the development of this country”, said Victor Unda, CEO, and Founder of OKY. “Because of this, we wanted to contribute in a meaningful way to their quality of life and offer them the necessary tools and resources so that they can not only prosper in the United States but also contribute to the well-being of their loved ones in their countries of origin,” he added.

This unique and unprecedented platform allows users to participate in e-commerce activities within the region through digitized money without the support of traditional financial institutions and improve the savings capacity of hard-working Hispanics in the United States to build a better life.

This month, we recognize Hispanic entrepreneurs focused on supporting Hispanics and immigrants in the United States so that they can prosper in the country and continue to contribute to the well-being of their loved ones and family in their countries of origin. This month, we celebrate the sense of belonging that Hispanics feel, not only with their families but also with their countries, and their perseverance to achieve a better quality of life.

**ASESORÍA FINANCIERA EMPRESARIAL Y PERSONAL**  
**PERSONAL AND BUSINESS FINANCIAL GUIDANCE**

- **ASEGÚRATE/INSURE**
- **INVIERTE/ INVEST**
- **RETÍRATE/ RETIRE**

978.728.1529

213 BROADWAY  
SUITE 5, 2ND FL.  
METHUEN, MA. 01844

## Residencia Geriátrica

Económico • Compasivo • Alentador

Desde el 1965, Bethany Communities, ha permanecido fiel en su misión de proveer a las personas mayores una residencia económica en un ambiente alentador y de apoyo.

Ofrecemos servicios y programas de aliento para ayudar a nuestros residentes y mantenerlos conectados con su comunidad.

978.374.2160 para un recorrido

[bethanycommunities.org](http://bethanycommunities.org)

ROGEL HOUSING OPPORTUNITY

Asistido por el programa de HUD  
Edad para calificar 62+

Merrivista • Phoenix • Mission Towers • Haverhill, MA

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

**Dalia Díaz**  
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

**Alberto M. Suris**  
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

Atención primaria para todas las edades  
Farmacia con servicio a domicilio  
Servicios de laboratorio  
Salud Conductual  
Obstetricia-Ginecología y procedimientos  
Programas de tratamiento de abuso de sustancias

Se aceptan Medicaid y lamayoría de los seguros de Massachusetts.

Asistencia para la inscripción en seguros para pacientes y familias sin seguro.

**755 Main St. Haverhill**  
**978-557-2300**



# ACCEPTING NEW PATIENTS

Primary Care for All Ages  
Full Service Pharmacy with Delivery  
On-site Laboratory  
Behavioral Health  
OB-GYN and Procedures  
Substance Abuse Treatment Programs

Massachusetts Medicaid and most insurances accepted

Insurance Enrollment Assistance for patients and families without insurance.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Propuesta de anulación (override)

He revisado los Requisitos y Procedimientos para colocar una pregunta de la Proposición 2½ en la boleta y estos son mis hallazgos.

Estoy segura de que la Ciudad de Lawrence no ha cumplido con los requisitos legales para colocar esta pregunta en la boleta electoral; se requiere un voto del Concejo, respaldado por el Alcalde y copias enviadas al Secretario de Estado antes del primer miércoles de agosto.

La notificación con la muestra de la boleta debe enviarse al Secretario de Estado 35 días antes de que la elección. Eso significa que la fecha límite era el 28 de septiembre de 2021, que ya pasó. Todos estos requisitos deben cumplirse ANTES de que la pregunta se pueda colocar en la boleta.

Si la Ciudad no cumple con los requisitos legales, podría resultar en una queja al Fiscal General y al Secretario de Estado por no cumplir con todos los requisitos legales necesarios. En cualquier denuncia presentada, se debe incluir una solicitud de orden inmediata de intervención.

Siempre existe la posibilidad de que estén jugando el mismo juego de cuando enviaron la Petición de Autonomía en enero pasado para evitar una elección especial y fue firmada por los concejales al día siguiente de haber sido aprobada por el gobernador.

Aunque la Administración afirma que los fondos son necesarios para apoyar la reconstrucción de las escuelas (una falsedad obvia), es más probable que una anulación de 2½ en los impuestos para la ciudad de Lawrence sea el resultado del gasto excesivo de la Administración anterior y actual (es decir, aumentos de sueldo múltiples de los empleados de finanzas entregados durante los últimos cuatro años es una razón).

Más importante aún, una anulación de impuestos proporcionada a una ciudad que recibe alrededor del 85% de sus fondos operativos del estado es indignante. Un impuesto a la propiedad también es discriminatorio para una población que ya está en desventaja económica y resultará en un aumento de los alquileres y costos de uso de la propiedad para los residentes de Lawrence (que serán pagados por el Estado para aquellos que califiquen para asistencia de vivienda).

El uso propuesto de fondos para construir escuelas (los proyectos de capital) deberían haber sido incluidos en el Plan de Mejoras de Capital para mayo de 2021, que se suponía que la Administración presentaría

uno para 2021 con un plan de ingresos aprobado por el Concejo en mayo (City Charter Sec. 7) También es probable que se haya incluido una proyección de ingresos en el presupuesto del año fiscal 2022.

## Resultados de las elecciones

La única sorpresa fue que Kendrys lideró por unos 4,500 votos, lo cual fue interesante. El repentino aumento de la popularidad del Distrito C a la Alcaldía podría atribuirse a varios factores, entre los que se incluye la ocupación de la oficina del Alcalde de forma interina. Como fue demostrado en las Elecciones Preliminares de Boston, ser alcalde interino no necesariamente resulta en votos.

Quizás algunos puedan atribuirse al estilo de pandilla utilizado en las urnas por los trabajadores de campaña de Kendrys. Su esposa fue expulsada de la escuela de Arlington por repartir volantes y llevar gente adentro a votar. Luego, en 355 Park St., ella estaba recorriendo todos los pisos con otro residente tocando puertas y llevándolos a votar.

En Valebrook, estaba pasando información en el interior y luego se vio a Franklin Miguel y Rubén Pérez saliendo del edificio.

Los portadores de carteles de Kendrys en la Escuela Parthum eran bastante rudos violando el límite de 150 pies hablando con la gente e impidiéndoles hablar con otros y acompañarlos a votar adentro.

La pregunta es cómo la repentina popularidad resultó en votos. Como sugerencia, es importante analizar los medios de emitir votos para esa respuesta:

- (1) ¿Cuántos votos se emitieron para el candidato "en persona" (en las urnas)?
- (2) ¿Cuántos votos se emitieron para el candidato "en persona" en la votación anticipada?
- (3) ¿Cuántos votos se emitieron al candidato mediante papeleta de voto ausente y se contaron?
- (4) ¿Cuántos votos se emitieron mediante voto en ausencia?
- (5) ¿Cuántas papeletas de voto en ausencia fueron "rechazadas" y "por qué motivo"?
- (6) ¿Cuántas papeletas se emitieron por correo (además del voto en ausencia)?
- (7) ¿Cuántas papeletas emitidas por correo fueron "rechazadas" y "por qué motivo"?
- (8) ¿Cuántos votantes inactivos aparecen en la lista de votantes?
- (9) ¿Cuántos votantes inactivos fueron "desafiados" por no mostrar identificación?

(10) ¿A cuántas personas se les dijo que no ingresarán a los lugares de votación a menos que estuvieran votando?

(11) ¿Se reprendió a alguien por "ayudar" a otra persona a colocar una marca en la boleta?

(12) ¿Qué sucedió cuando un votante descubre que alguien votó por él/ella?

Será necesario mirar la "copia impresa" de la lista de votación, ya que es un registro público, para ver cuántos votantes inactivos que votaron fueron "desafiados por no proporcionar la identificación requerida legalmente".

Cada votante/boleta impugnada, por esta razón, debe ser marcado en la lista de votantes por el oficial electoral en las urnas marcando "CV" (votante impugnado) - y también colocar el nombre y la dirección del votante en el reverso de la boleta, el motivo de la impugnación (inactivo/sin identificación) y el nombre del funcionario electoral que impugna también la boleta.

Esto proporcionará la capacidad de determinar si los trabajadores electorales están "haciendo su trabajo" o no, asegurándose de que los votantes inactivos proporcionen una identificación legal como se requiere cuando la boleta se esté emitiendo o procesando para emitir, particularmente cuando la boleta se reciba en la votación anticipada y/o por correo sin

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

identificación. Cada votante también debe completar y firmar una "Afirmación de residencia actual y continua". G.L. c. 54, sec. 76B; 950 C.M.R. § 54.04 (6) (a) y (b).

Sorprendentemente, las posiciones para Distritos y del Concejo en general también transcurrieron sin incidentes. Stephany Infante parece ser la candidata favorita en el Distrito E, pero tengo entendido que la Srta. Infante es empleada del GLTS y puede haber un conflicto de intereses. Si es elegida, participará en la junta que aprueba el presupuesto del comité GLTS (miembros de Lawrence) (G.L.c. 268A). Tal determinación se encuentra únicamente dentro de la jurisdicción de la Comisión de Ética del Fiscal General, no del Fiscal de la Ciudad ni de ningún otro Abogado. Si la Comisión de Ética determina que existe un "conflicto", la resolución del conflicto sería prescrita por la Comisión de Ética; de lo contrario, pueden proporcionar una exención, que siempre es posible en el estado.

También noté la falta de candidatos al Comité Escolar en los Distritos A, B y D (así como las únicas nominaciones en los Distritos C, E y F); como saben, esto es un resultado directo de la administración judicial y la supervisión estatal. ¿No estoy segura de cuántos de los titulares todavía creen que tienen un voto que realmente cuenta? Es de esperar que ese problema se resuelva en un futuro próximo.

**"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."**

**"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."**

**- Thomas Jefferson**

## Aviso de Brian De Peña

Lamentablemente, hoy anuncio que no he participado ni participaré en ningún debate futuro como candidato para la alcaldía con el Señor Kendrys Vásquez. Esta decisión se tomó después de recibir información de fuentes leales de los bajos ataques personales contra mi esposa han sido perpetuados por Kendrys Vásquez y sus clones.

Desde el inicio de esta campaña siempre he mantenido una actitud abierta a los debates de ideas, y opiniones. Uno de los esfuerzos centrales de mi campaña ha sido movilizar a los votantes y llamar la atención sobre mi visión para remodelar el destino de Lawrence. En particular, iniciar discusiones serias para mejorar el funcionamiento del ayuntamiento y explorar soluciones para

avanzar en Lawrence como una comunidad de primer nivel.

Sin embargo, cuando la otra parte cruza la línea de atacar con mentiras y calumnias a tu familia y de manera directa y baja en particular tu esposa, eso se sale de las reglas del juego. Dicha conducta no me deja espacio ninguno para debatir con el candidato Kendrys Vásquez. De hacerlo, estaría yo apoyando su conducta. Mi campaña siempre ha respetado esa línea.

Estamos conscientes de que ninguna campaña política está exenta de ataques personales o de ataques a los oponentes. La cuestión se convierte en un problema cuando los ataques personales se extienden más allá de los candidatos a sus esposas y familiares.

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.



**Si quiere saber  
quien lo controla,  
mire a quién no le  
permite que lo critique.**

- Voltaire

AZ QUOTES

# El Alcalde Vasquez se acobardó

(Read it in English on page 6)

Por Frank Bonet



Hace unos meses y durante toda la campaña, he estado educando a amigos, colegas y votantes sobre el presupuesto de la ciudad. Si bien todos los funcionarios electos y el administrador en jefe y director financiero (CAFO) Mark Ianello, estaban diciendo verbalmente a los residentes sobre las enormes cantidades de efectivo gratis que la ciudad tiene disponible, lo que se negaron a decirle a los votantes y a los residentes fue sobre la enorme cantidad de deudas que la ciudad tiene actualmente. Oh, claro, esa información está en el presupuesto. Pero, ¿qué votante lee ese libro gigante? Muy pocos de nosotros lo hacemos. Además, son las dos últimas páginas del presupuesto y muy pocas personas leen por completo un libro de presupuestos.

En agosto, fui a la radio (el video todavía está disponible para que lo revise) para informar al público que el CAFO de la ciudad nunca tuvo el mejor interés en el corazón al obtener préstamos para la ciudad. Esto es evidente por los préstamos anteriores que ha tomado la ciudad. Este presupuesto para el año fiscal 2022, enviado por el alcalde interino Vásquez y aprobado por el concejo, tenía una deuda de \$138 millones. Eso es \$63,257,710 para la deuda de la escuela y el gobierno general y \$75,063,071 para la deuda de agua y alcantarillado. Eso es más de \$138 millones en deuda. Imagínese agregar otros \$130- \$150 millones para el proyecto de construcción de una escuela y \$59 millones adicionales para una nueva estación de policía.

El pago de este año, hacia las escuelas y la deuda general de \$69 millones, fue de \$7,080,000, y de ese dinero \$2,629,050 fue solo en pago de intereses. Sí, ese fue su amigable administrador principal y director financiero y las aprobaciones del concejo de la ciudad. Entonces, los contribuyentes estamos pagando el 37% en pagos de intereses solo este año!!!! Déjeme escribir eso de nuevo para que pueda verlo: ¡37 por ciento de pago de intereses solamente!

Ahora, el pago y los intereses de agua y alcantarillado para el año fiscal 2022 son \$6,782,723. La ciudad no ha sido transparente sobre la cantidad de intereses que se pagan porque no separaron ese cálculo. Pero puede apostar que es entre el 30 y el 38% del pago de la deuda de casi \$7 millones por Agua y Alcantarillado en el año fiscal 22.

En mis conversaciones con los votantes durante agosto, y en la radio, los eduqué y les informé que era muy irresponsable que el alcalde interino Kendrys Vasquez presentara un presupuesto para el año fiscal 2022 al concejo que no pedía ningún aumento en los impuestos para el año fiscal 2022, sabiendo que tenemos información que todo el mundo sabe, que dos escuelas requerirían grandes inversiones (Leahy y Oliver), y una nueva estación de policía es muy necesaria para nuestros héroes.

Dije en varios programas y entrevistas, que la razón por la que los impuestos no se agregaron al presupuesto de este año fue porque era un año electoral. Entonces, el alcalde interino Kendrys Vasquez comenzó su campaña engañando al público y a

los votantes de Lawrence. Mire, si no ve ningún aumento en los impuestos en el presupuesto recomendado, entonces tiene más posibilidades de que los votantes voten por él tanto en septiembre como en noviembre.

También mencioné que, sabiendo la cantidad de fondos necesarios, la ciudad estaría obligada a obtener un lenguaje de anulación, en la boleta, para pedir a los votantes un aumento de los impuestos municipales por encima del mínimo permitido de 2.5% para el presupuesto del año fiscal 2023. Eso sucedió porque no se incluyeron impuestos en el presupuesto del año fiscal 2022. Ahora, no solo hay una pregunta de reemplazo en la boleta electoral, sino que será necesario agregar un aumento de impuestos del 2.5% a cada presupuesto, durante los próximos siete (7) años.

Las leyes de Massachusetts permiten que las ciudades y pueblos aumenten sus impuestos a la propiedad a un nivel máximo del 2.5% de la tasa actual en el presupuesto de cualquier año. Una anulación significa que los concejales podrían aumentar los impuestos más allá del 2.5 por ciento, y un porcentaje tan alto como lo consideren necesario cuando los votantes de la ciudad otorguen el permiso.

El permiso se obtiene colocando una pregunta en la boleta para que los votantes respondan "sí" o "no". La elección, como todos sabemos, es en noviembre de 2021. Si la mayoría de los votantes responde que sí a una anulación de impuestos, entonces los votantes han dado ese permiso. La cantidad de anulación la determinan los concejales, recomendados por el alcalde o, en este caso, la superintendente escolar.

Hay varios problemas en esta situación. Primero, no todos los votantes pagan impuestos o poseen propiedades para pagar impuestos (60-70%). Es posible que paguen el alquiler, pero los impuestos los paga el propietario, quien eventualmente pasará el costo a los inquilinos y, en su mayor parte, los inquilinos reciben subsidios de organizaciones sin fines de lucro locales o asistencia del gobierno. Así que realmente no les afecta tanto como al propietario de una casa o negocio.

Sin embargo, esa es la forma en que funciona este proceso de anulación. Todos están incluidos en la toma de decisiones. Los funcionarios electos usualmente usan la lástima y despiertan sus emociones para influenciarlo para que vote de la forma en que ellos quieren que usted vote. Algunas personas utilizan los comités de acción política para financiar anuncios o comerciales como forma de influencia.

Por lo tanto, no fue una sorpresa cuando leí que la superintendente escolar Cynthia Paris colocó la pregunta de anulación en la boleta para que los votantes la aprobaran o desaprobaran. Y ciertamente no fue una sorpresa que el alcalde interino Kendrys Vasquez no tuviera el coraje de colocar la pregunta en la boleta por sí mismo y, en cambio, envió a su superintendente escolar a hacer el trabajo sucio.

Primero, este es un alcalde irresponsable, y no debería ser elegido como alcalde si no tiene el coraje de asumir las responsabilidades de un alcalde. Ya sean buenas o malas noticias, él es el alcalde y esto debería haber venido directamente de él. Sé que nadie quiere dar la mala noticia de subir los impuestos, pero por eso le pagan. Además, estas son realmente

buenas noticias, excepto por el poder de que no sabemos cómo comunicar las buenas noticias.

En segundo lugar, me siento irrespetado por la Superintendente porque, después de todo, ella no vive en esta comunidad, no tiene casa o condominio en Lawrence, no paga impuestos en Lawrence y les pide a los residentes que paguen el 30% del presupuesto, asumir la carga de una restauración escolar de \$150 millones. Estoy seguro de que más adelante, en un futuro próximo, tendrán que solicitar otra anulación para el proyecto de restauración de la segunda escuela.

Ahora, aclaremos esto. No estoy diciendo que no se necesiten dos restauraciones escolares y una comisaría. Todos saben cómo cada alcalde, funcionarios electos y organizaciones sin fines de lucro han creado esta situación al construir más viviendas sin planificar el crecimiento. Los votantes obtienen lo que votan. No se debe escapar a la irresponsabilidad de estos anteriores funcionarios electos y organizaciones sin fines de lucro. Cada uno está usando la lástima de una situación para verse bien construyendo algunas cosas y dejando que otros sean quienes paguen, generalmente para que el próximo funcionario electo y los contribuyentes traten de resolverlo.

Lo que estoy diciendo es, o lo que les estoy pidiendo que vean, qué aumenta ese aumento (por encima del 2.5% de anulación), y cómo se verá esa deuda para los contribuyentes actuales y futuros de Lawrence. ¿La Superintendente Paris, el Alcalde Interino Kendrys Vasquez o alguno de los miembros del Concejo han creado y mostrado, o mostrarán, antes de las elecciones, las finanzas futuras a los contribuyentes de la ciudad? Quiero decir, ¿no es esto de lo que se trata el alcalde interino Vásquez: "transparencia"?

¿Cuál es el resultado final esperado de las estructuras necesarias? Estoy seguro de que el resultado final es tener mejores escuelas para los hijos de votantes y no votantes. Pero, ¿será ese el costo de tener peleas violentas diarias en esas nuevas escuelas?

Además del plan de estudios que sigue actualizándose debido a los bajos puntajes, ¿existe una perspectiva final de cómo se beneficiarán nuestros estudiantes? ¿Qué tal si preguntamos cómo se beneficiarán los votantes? Tengo un millón de preguntas que podrían hacer que su presentación a los votantes sea mucho mejor. ¡Transparencia! En cambio, cada funcionario electo trata a los votantes y a los residentes de esta ciudad como individuos sin educación, tratando de comprar sus lealtades y votos con campanas y silbidos.

La irresponsabilidad de todo lo anterior es tan abrumadora que uno no puede comprender la estupidez de sus mentes colectivas. Para colmo de males, los nuevos candidatos al concejo están hablando con

los votantes y declarando que escribirán el lenguaje legislativo y harán esto, y para hacer aquello, y básicamente mintiendo al público sobre su experiencia y educación reales.

Un consejo, incluso si no lo pidió, deténgase y no utilice a nuestros niños/estudiantes y sus causas para parecer un buen candidato. ¿Dónde estaba cuando lo necesitaban cuando no estaba postulado a un cargo? Como candidato, si gana, ¿irá y abogará por una cantidad ilimitada y no especificada de aumento de impuestos solo porque se lo promete a la gente, o quiere darse una palmadita en la espalda como defensor de la educación? Los campeones de la educación son los educadores reales, no los funcionarios electos.

Tiene que haber un límite responsable a lo que aprobarán los concejales. Eso, junto con encontrar recursos en otros lugares para controlar la cantidad del override, es responsabilidad fiscal, excepto que en este momento la responsabilidad fiscal no se encuentra en ninguna parte de Lawrence, en NINGUNA PARTE.

Más consejos para el concejo y los candidatos: permita que el público se una a la mesa y sea parte de cómo se verá esta deuda para los contribuyentes en el futuro. No apruebe algo simplemente porque crea que es lo mejor que puede hacer. No los deje hablar durante los dos minutos del concejo de televisión. Cree comités de residentes, dueños de negocios y otras personas interesadas de la comunidad para generar mejores ideas que las viejas ideas que surgen de la oficina de la esquina.

Una analogía es que algunas personas piensan que es mejor no vacunarse y luego descubren que no fue su mejor idea y dejan esa emergencia a los profesionales médicos cuando sus vidas están a punto de terminar. No nos pongas en una posición en la que creas que es mejor, solo para dar una patada en el camino para que algún otro organismo y funcionario electo, o tal vez el estado, dejar que sea otro quien venga y nos salve. Detengámonos a pensar, eliminemos las emociones y tomemos la mejor decisión para toda la ciudad (contribuyentes, estudiantes y personas que pagan el alquiler).

En este momento, es el peor momento para hacer un argumento sobre cuán seguras y necesarias son nuestras escuelas para nuestros niños, y cómo se beneficiarán. Viendo toda la violencia, hablando con mi familia que estudian la violencia diaria en las escuelas es muy deprimente y puede que no tenga relación. Pero no ayuda a la causa.

El alcalde interino Kendrys Vasquez trajo de visita a la LHS, un cachorro de terapia durante la misma semana en que un padre es agredido verbal y físicamente, y tres peleas en el sistema escolar aparecen en Internet, no mejora la situación para los votantes para considerar una votación y pagar más impuestos.

"The political process does not end on Election Day. Young people need to stay involved in the process by continuing to pay attention to the conversation and holding their leaders accountable for the decisions they make."

"El proceso político no termina el día de las elecciones. Los jóvenes deben permanecer involucrados en el proceso al seguir prestando atención a la conversación y responsabilizar a sus líderes por las decisiones que toman"

Patrick Murphy

# Mayor Vasquez Chickens Out

(Léalo en español en la página 5)

By Frank Bonet



A few months ago and throughout the campaign, I have been educating friends, colleagues, and voters about the city's budget. While every elected official and the Chief Administrator & Financial Officer (CAFO) Mark

Ianello, were verbally telling residents about the huge amounts of free cash that the city has available, what they neglected to tell voters, and residents, was about the huge amount of debt that the city currently holds. Oh, sure, that information is in the budget. But what voter reads that giant book? Very few of us do. Plus, it's the last two pages of the budget and very few people completely read a budget book.

In August, I went on the radio (video is still available for you to review) to inform the public that the City CAFO never had the best interest at heart when obtaining loans for the city. This is evident by previous loans that the city has taken. This FY2022 budget, sent by Interim Mayor Vasquez and approved by the council, had a \$138 million debt. That is \$63,257,710 for School and General Government debt and \$75,063,071 for Water and Sewer debt. That is over \$138 million in debt. Imagine adding another \$130-\$150 million for a school construction project, and an additional \$59 million for a new police station.

This year's payment, towards the School and General debt of \$69 million, was \$7,080,000, and of that \$2,629,050 was in interest payment alone. Yep, that was your friendly neighborhood Chief Administrator & Financial Officer and the approvals by the city council. So, we the taxpayers are paying 37% in interest payments alone this year!!!! Let me write that again so you can see it: 37 percent interest payment!

Now, the Water and Sewer payment and interest, for FY2022 are \$6,782,723. The city has failed to be transparent on the amount of interest being paid because they did not separate that calculation. But you can bet it's between 30-38% of the nearly \$7 million debt payment for Water & Sewer in FY22.

In my conversations with the voters during August, and on the radio, I educated them and informed them that it was very irresponsible for Interim Mayor Kendrys Vasquez to submit an FY2022 budget to the council that did not call for any increase in taxes for FY2022, knowingly having information that everyone else knows, that two schools would require heavy investments (Leahy and Oliver), and a new police station is so very much needed for our heroes.

I stated, in several programs and interviews, that the reason taxes were not added to this year's budget was because it was an election year. So, Interim Mayor Kendrys Vasquez came out of the gates deceiving the Lawrence public and voters. Look, if you don't see any increases in taxes in the recommended budget, then he has a better chance that voters would vote for him

both in September and November.

I also had mentioned, that knowing the amount of funding required, that the city would be obligated to get an override language, on the ballot, to ask the voters for an increase to the city taxes above the minimum allowed 2.5% for the FY2023 budget. That came to be because no taxes were included in the FY2022 budget. Now, not only is an override question on the ballot, but a 2.5% tax increase will be necessary to be added to each budget, for the next seven (7) years.

Massachusetts laws allow cities and towns to increase their property taxes to a maximum level of 2.5% of the current rate in any year's budget. An override means that the councilors could increase taxes beyond the 2.5 percent, and as high of a percentage amount as they deem necessary when permission is provided by the voters of the city.

The permission is gained through placing a question on the ballot for voters to answer "yes" or "no". The election, as we all may know, is in November 2021. If the majority of voters answer yes to a tax override, then the voters have given just that permission. The amount of override is determined by the councilors, recommended by the Mayor, or in this case the Superintendent.

There are several problems to this situation. First, not every voter pays taxes or owns property to pay taxes (60-70%). They may pay rent, but the taxes are paid by the owner, who will eventually push the cost down to the renters and for the most part, the renters are receiving subsidies from local nonprofits or government assistance. So it really does not affect them as much as a home or business owner.

However, that is the way this override process works. Everyone is included in the decision-making. Elected officials usually use the pity party and work up your emotions to influence you to vote the way they want you to vote. Some people use political action committees to fund advertisements, or commercials, as a form of influence.

So, it was no surprise when I read that School Superintendent Cynthia Paris placed the override question on the ballot for voters to approve or disapprove. And it was certainly no surprise that Interim Mayor Kendrys Vasquez did not have the courage to place the question on the ballot himself, and instead sent his school superintendent to do the dirty work.

First, this is an irresponsible Mayor, and he should not be elected, as Mayor, if he does not have the courage to the responsibilities of a Mayor. Whether it's good news or bad news, he is the Mayor and this should have come from him directly. I know that no one wants to give the bad news about raising taxes, but that is why he gets paid. Plus, this is really good news, except for the power that we don't know how to communicate the good news.

Second, I feel disrespected by the Superintendent because, after all, she does not live in this community, has no house or condo in Lawrence, is not paying taxes in Lawrence, and is asking the residents that pay 30% of the budget, to shoulder the burden of a \$150 million school restoration. I am sure that later, in the near future, they will have to ask for another override for the second school restoration project.

Now, let's get this clear. I am not saying that two school restorations and a police station are not needed. Everyone knows how each mayor, elected officials, and nonprofits have created this situation by building more housing without planning for the growth. The voters get what they vote for. These previous elected officials and nonprofits irresponsibility should not be escaped. Each is using the pity, of a situation, to make themselves look good by building a few things, and kicking the financial can down the road, usually for the next elected official(s), and taxpayers, to try to resolve.

What I am saying is, or what I am asking you to see is, what does that increase (above the 2.5% override), and what that debt will look like for the current and future taxpayers of Lawrence. Has Superintendent Paris, Interim Mayor Kendrys Vasquez, or any of the Council members created, and shown, or will show, before the elections, the future financials to the city's taxpayers? I mean isn't this what Interim Mayor Vasquez is all about - "transparency"?

What is the final expected outcome of the needed structures? I am sure that the end result is having better schools for the voters' and non-voters' children. But will it come at a cost of having daily violent fights in those new schools?

Besides the curriculum plan that keeps being updated due to low scores, is there a final outlook of how our students will benefit? How about asking how the voters will benefit? There are a million questions that I have that could make your presentation to the voters a lot better. Transparency! Instead, every elected official treats voters, and the residents, of this city like uneducated individuals, by trying to buy their loyalties and votes with bells and whistles.

The irresponsibility of all the above is so overwhelming that one can't comprehend the stupidity of their collective minds. To add insult to injury, new council candidates are out there speaking to the voters and stating that they will write the legislative language and do this, and to do that, and basically lying to the public about their real experience and education.

Word of advice, even if you did not ask, please stop, and don't use our children/ students, and their causes, to make yourself look like a good candidate. Where were

you when they needed you when you were not running for office? As a candidate, if you win, will you go to and advocate for an unlimited and unspecified amount of tax increase just because you promise the people, or do you want to pat yourself on the back as a champion of education? Champions of education are the actual educators not elected officials.

There has to be a responsible limit to what the councilors will be approving. That, along with finding resources elsewhere to control the amount of override is fiscal responsibility, except at this moment fiscal responsibility is nowhere to be found in Lawrence - NOWHERE.

More advice to council and candidates - let the public join onto the table and be part of how this debt will look like for taxpayers in the future. Don't just approve something because you think it's the best thing to do. Don't just let them talk the two minutes of TV council time. Create committees of residents, business owners, and other invested people of the community to come up with better ideas than the stale ideas coming out of the corner office.

An analogy is that some people think it's best not to get vaccinated, and then find out later it was not their best idea, and leave that emergency to the medical professionals when their lives are about to end. Don't put us in a position where you think it's best, only to kick the can down the road to have some other elected body and official, or maybe the state, come and save us. Let's stop and think, take the emotions out of it, and make the best decision for the entire city (taxpayers, students, and people who pay rent).

Right about now, it is the worse time to make a pitch about how safe and necessary our schools are for our kids, and how they will benefit. Seeing all of the violence, speaking with my family, students of the daily violence in the schools is very depressing, and it may not be related. But it doesn't help the cause.

A therapy puppy visit, to the LHS, by Interim Mayor Kendrys Vasquez, during the same week that a parent is verbally and physically assaulted, and three fights in the school system show up on the internet, does not make the situation better for the voters to consider a vote on a tax override.

## LOCATION CHANGE



### HONORING VETERANS

*in memory of Roger Twomey*

11<sup>th</sup> Annual

## Pancake Breakfast

Sunday November 7, 2021 8:30-11:30am

NEW LOCATION:

LAWRENCE ELKS LODGE, 682 Andover Street

All you can eat Pancakes - Pastry - Bacon - Sausage - Fruit & more

VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles

ALL WELCOME

VETERANS ARE FREE

# Reportera meteorológica ganadora del premio Emmy comenzó en MCC

Cuando comenzó la universidad, Carla Rojo se sintió perdida, abrumada e insegura de su camino. "Fue entonces cuando decidí que necesitaba ser parte de algo", dijo. "Entré en la oficina de Karen Oster, presidenta de artes escénicas del Middlesex Community College, y el resto es historia".

Desde protagonizar musicales, participar en el Performing Arts Club, hasta conocer nuevos amigos que ahora se sienten como en familia, Rojo encontró su lugar en Middlesex. A su vez, se dio cuenta de su pasión por la actuación, una habilidad que utiliza como presentadora meteorológica y reportera ganadora del premio Emmy para Telemundo / NBC. Ella le da crédito a Oster como la razón por la que "estoy donde estoy ahora".

Aunque tuvo problemas en sus clases al principio, pedirle ayuda a Oster la puso en el camino correcto. El aprendizaje de esta valiosa habilidad no solo afectó su educación, sino que también le mostró que "hay personas dispuestas a ayudarte en el camino, pero tienes que estar dispuesto a esforzarte".

Rojo descubrió que esto era cierto durante su tiempo en Middlesex e incluso ahora en su carrera. Cuando la gente le pide consejo, ella les dice que nunca tengan miedo de acercarse a los demás. Incluso en una industria en la que puede ser difícil comenzar, enfatiza la importancia de establecer contactos, pedir ayuda y ser persistente, incluso si eso significa "tocar puertas".

"Y sabes qué", dijo. "Si esa puerta no se abre, prueba con la ventana".

Cuando sus padres se mudaron a los Estados Unidos desde Medellín, Colombia, Rojo es un hablante bilingüe. Encontró una comunidad de apoyo en el Club Multicultural de MCC. En un evento, ayudó a coreografiar un número de baile de salsa y se enorgulleció de "darle a la gente un pedacito de nuestra cultura".

Rojo, una estudiante de primera generación de Lowell, vino a Middlesex para ahorrar dinero y averiguar qué quería estudiar. En las clases del programa de Comunicación de MCC, recibió experiencias prácticas, profesores dedicados y un camino hacia una carrera en la que ahora está prosperando.

En una entrevista con el programa de Comunicación, habló sobre las habilidades que aprendió que se traducen bien en cualquier trabajo. Estos incluyen marketing, oratoria y relaciones públicas, periodismo y producción televisiva, entre otros. Además de hacer que estas habilidades se sientan menos intimidantes, Rojo cree que "Middlesex es lo que me abrió las puertas que me dieron esa confianza para seguir mi carrera".

Rojo también se considera "afortunada" de contar con el apoyo de profesores e instructores en Middlesex. Ella incluye a Oster, la Dra. Jennifer Bauer, Presidenta de Comunicación, Arte y Diseño de MCC, y

Jeff Northrup, quien sigue siendo su mentor. Además de mantener el contenido divertido y atractivo, sus instructores "tuvieron una parte en mi viaje".

"MCC tiene algunos de los profesores y empleados más apasionados y eso, honestamente, marca la diferencia en su futuro", dijo. "Si no fuera por las personas increíbles que me ayudaron a guiarme durante mi tiempo allí, no estoy realmente seguro de haberme graduado. Las cosas hubieran sido realmente diferentes para mí".

Rojo se graduó de MCC en 2012 como un estudiante de Comunicación. Se transfirió a la Universidad de Suffolk para obtener una licenciatura y continuar sus estudios en Comunicación con especialización en Periodismo de Radiodifusión.

En 2016, regresó a Middlesex para hablar en la graduación y recibió el premio Distinguished Alumni. Está agradecida y orgullosa de haber comenzado en MCC.

"Una vez que comencé a pedir ayuda y orientación, las cosas cambiaron para mí", dijo Rojo. "Todos en MCC fueron de gran ayuda y estuvieron dispuestos a ayudarme a descubrir cuáles son mis pasos futuros hacia mi objetivo final".

Como parte de la trayectoria de Artes y Humanidades, el programa de Comunicación en MCC ayuda a los estudiantes a ingresar y tener éxito en la fuerza laboral o transferirse a escuelas de cuatro años con sus ofertas premiadas y asequibles, clases pequeñas y horarios flexibles. Para obtener más información, visite [https://www.middlesex.mass.edu/discover/dyp\\_artshum.aspx](https://www.middlesex.mass.edu/discover/dyp_artshum.aspx) para descubrir un camino hacia una carrera en Comunicaciones en Middlesex.

Si alguna vez ha tomado una clase en MCC, ¡es un alumno! Para compartir su historia y unirse a la Asociación de Antiguos Alumnos gratuita, comuníquese con Amy Lee, Directora de Donaciones Anuales y Relaciones con los Antiguos Alumnos, al 978-656-3028 o [leea@middlesex.mass.edu](mailto:leea@middlesex.mass.edu). Visite [www.middlesex.mass.edu/alumni](http://www.middlesex.mass.edu/alumni) para obtener más información.

Para registrarse en la sesión II del Mini-mester de otoño de MCC, a partir del lunes 1 de noviembre, visite [www.middlesex.mass.edu/registration/](http://www.middlesex.mass.edu/registration/) o llame al 1-800-818-3434 para registrarse.

Descubra su camino en Middlesex Community College. Como uno de los colegios comunitarios más grandes y completos de Massachusetts, MCC ha sido un líder probado en educación durante más de 50 años. Middlesex pone al estudiante en primer lugar. Al encontrarse con cada alumno donde se encuentra, MCC les proporciona un lugar seguro, acogedor y atractivo para aprender. Middlesex, que ofrece más de 80 programas de títulos y certificados, además de cientos de cursos sin crédito, ofrece formatos de cursos flexibles y una variedad de servicios y recursos de apoyo para estudiantes galardonados. ¡El éxito de los estudiantes comienza en MCC!

# EMMY Award-Winning Weather Anchor & Reporter Started at MCC



When first starting college, Carla Rojo felt lost, overwhelmed and unsure of her path. "This is when I decided I needed to be part of something," she said. "I walked into Middlesex Community College's Chair of the Performing Arts Karen Oster's office, and the rest is history."

From starring in musicals, participating in the Performing Arts Club, to meeting new friends who now feel like family, Rojo found her place at Middlesex. In turn, she realized a passion for performing, a skill she uses as an Emmy award-winning weather anchor and reporter for Telemundo/NBC. She credits Oster as the reason "I am where I am now."

Although she struggled in her classes in the beginning, asking Oster for help put her on the right path. Learning this valuable skill not only impacted her education, but also showed her that "there are people willing to help you along the way, but you have to be willing to put in the work."

Rojo found this to be true for the duration of her time at Middlesex and even now in her career. When people ask her for advice, she tells them to never be scared of reaching out to others. Even in an industry that may be tough to start off in, she emphasizes the importance of networking, asking for help, and being persistent, even if that means "knocking on doors."

"And you know what," she said. "If that door doesn't open, then you try the window."

As her parents moved to the United States from Medellín, Colombia, Rojo is a bilingual speaker. She found a community of support in MCC's Multicultural Club. At one event, she helped choreograph a salsa dance number and was proud to "give people a little piece of our culture."

A first-generation student from Lowell, Rojo came to Middlesex to save money and figure out what she wanted to study. In classes in MCC's Communication program, she received hands-on experiences, dedicated professors, and a path to a career in which she is now thriving.

In an interview with the Communication program, she talked about the skills she learned that translate well to any job. These include marketing, public speaking and relations, broadcast journalism and

production, among others. In addition to making these skills feel less intimidating, Rojo believes that "Middlesex is what opened up the doors that gave me that confidence to pursue my career."

Rojo also considers herself "lucky" to have support from professors and instructors at Middlesex. She includes Oster, Dr. Jennifer Bauer, MCC's Chair of Communication, Art and Design, and Jeff Northrup who remains a mentor to her. In addition to keeping the content fun and engaging, her instructors "had a piece in my journey."

"MCC has some of the most passionate professors and employees, and that honestly makes a difference in your future," she said. "If it wasn't for the amazing people that helped guide me during my time there, I'm not really sure I would've graduated. Things would've been really different for me."

me."

Rojo graduated from MCC in 2012 as a Communication major. She transferred to Suffolk University to earn a bachelor's degree and continue her studies in Communication with a Concentration in Broadcast Journalism.

In 2016, she returned to Middlesex to speak at Commencement and received the Distinguished Alumni award. She is grateful and proud to have started at MCC.

"Once I started asking for help and guidance things changed for me," Rojo said. "Everyone at MCC was so helpful and willing to help me figure out what my future steps toward my final goal."

Part of the Arts and Humanities pathway, the Communication program at MCC helps students go into – and succeed in – the workforce or transfer to four-year schools with its award-winning and affordable offerings, small class sizes and flexible schedules. For more information, visit [https://www.middlesex.mass.edu/discover/dyp\\_artshum.aspx](https://www.middlesex.mass.edu/discover/dyp_artshum.aspx) to discover a path to a career in Communications at Middlesex.

If you have ever taken a class at MCC, you are an alum! To share your story – and join the free Alumni Association – contact Amy Lee, Director of Annual Giving & Alumni Relations, at 978-656-3028 or [leea@middlesex.mass.edu](mailto:leea@middlesex.mass.edu). Visit [www.middlesex.mass.edu/alumni](http://www.middlesex.mass.edu/alumni) for more information.

To register for MCC's Fall Mini-mester session II, starting on Monday, November 1, visit [www.middlesex.mass.edu/registration/](http://www.middlesex.mass.edu/registration/) or call 1-800-818-3434 to register.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in education for more than 50 years. Middlesex puts the student first. Meeting each learner where they are, MCC provides them with a safe, welcoming and engaging place to learn. Offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – Middlesex features flexible course formats and a variety of award-winning student support services and resources. Student success starts at MCC!

## Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.com](http://WWW.rumbonews.com)

# GLCAC anuncia asistencia con los alimentos y el alquiler, grupos de apoyo a padres y un nuevo show en directo

El Greater Lawrence Community Action Council, Inc., está aceptando solicitudes para programas de asistencia con los alimentos y el alquiler, y está inscribiendo a padres en dos grupos de apoyo. Además, GLCAC lanzará un programa mensual nuevo por Facebook Live para presentar los servicios que ofrece y responder a las preguntas del público.

## Inscríbese en SNAP en GLCAC

Se invita al público a aprovechar la ayuda del personal de GLCAC para inscribirse en el Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria, también conocido como SNAP. Las personas elegibles para MassHealth también pueden recibir ayuda con el pago de los alimentos. Los clientes del GLCAC que reúnen los requisitos para SNAP también pueden ser elegibles para programas gratuitos de capacitación laboral.

Para solicitar SNAP, comuníquese con Jessica Ramirez: [jramirez@glcac.org](mailto:jramirez@glcac.org) o 978-620-4753. Para mayor información sobre SNAP, visite [www.DTAconnect.com](http://www.DTAconnect.com).

## Ayuda con el alquiler para personas de Lawrence

GLCAC está aceptando solicitudes para el Programa de Ayuda de Emergencia con el Alquiler por COVID-10 (COVID-10 Emergency Rental Assistance Program o CERAP, por sus siglas en inglés). El programa es para los residentes de Lawrence atrasados con el pago del alquiler por pérdida de empleo causada por la pandemia, y que cumplen con las pautas de ingresos.

CERAP es financiado por el Estado de Massachusetts por medio de la Ciudad de Lawrence, y es administrado por el Programa de Asistencia con el Alquiler de GLCAC.

Para mayor información, comuníquese con Krystina Kodinski: 978-620-4653 o [kkodinski@glcac.org](mailto:kkodinski@glcac.org).

## Clases de resiliencia para padres: la inscripción ha comenzado

El Centro de Apoyo Familiar y a la Comunidad Michael B. Christensen ha organizado un grupo gratuito sobre resiliencia para padres. La meta del programa es ayudar a los padres a desarrollar su resiliencia o capacidad de recuperación identificando los factores de estrés y buscando formas saludables de controlarlos.

El programa de seis semanas es para padres que buscan maneras de afrontar la vida cotidiana, mejorar sus relaciones interpersonales y practicar el autocuidado.

Comienza el jueves, 28 de octubre, de 11 a. m. a 12:15 p. m., y se ofrecerá por medio de Zoom. Se requiere inscripción.

Para inscribirse, comuníquese con Jessica Ramirez: [jramirez@glcac.org](mailto:jramirez@glcac.org) o 978-620-4753.

## Grupo de apoyo a padres dedicados y decididos

¿Es usted un padre dedicado y decidido que busca un poco de apoyo?

El Centro de Apoyo Familiar y a la Comunidad Michael B. Christensen organiza un grupo de apoyo gratuito sólo para papás.

Es para ayudar a los padres con dificultades de crianza compartida, de comunicación con sus hijos o que están interesados en seguir estudiando o a recibir capacitación laboral para mejorar sus oportunidades de empleo.

El programa de seis semanas comienza el jueves 7 de octubre, de 6 m. a 7 p. m., y se ofrecerá por medio de Zoom. Se requiere inscripción.

Para inscribirse, comuníquese con Jessica Ramirez: [jramirez@glcac.org](mailto:jramirez@glcac.org) o 978-620-4753.

## Programa de Facebook Live 'Empowerment Hour' (La hora del empoderamiento) comienza el 12 de octubre

El 12 de octubre, GLCAC comenzará una nueva serie mensual en Facebook Live para informar a la comunidad sobre sus servicios y conectarse directamente con clientes en inglés y en español. La "Hora del Empoderamiento" (Empowerment Hour, en inglés) de GLCAC se transmitirá el segundo martes de cada mes de 1 a 2 de la tarde.

En cada sesión, las presentadoras Eunice López y Annmary Connors hablarán acerca de un programa diferente del GLCAC. Los espectadores podrán enviar preguntas durante el evento. El vídeo del también estará disponible en la página de Facebook del GLCAC para quienes que no puedan asistir en directo.

Connor es la directora de Servicios Sociales de GLCAC, y López, que habla español, es la administradora de la vivienda de GLCAC.

En el primer episodio, hablarán sobre la Mesa de Ayuda de GLCAC, situada al frente de 305 Essex St., en Lawrence. GLCAC abrió la Mesa de Ayuda el año pasado para que los clientes y el personal pudieran interactuar de forma segura durante la pandemia. En la Mesa de Ayuda los clientes pueden obtener información o presentar solicitudes para cualquiera de los programas de GLCAC.

Además, durante el primer episodio, Connor y López presentarán a Kesia Moreta, quien supervisa el Programa de Navegadores de Salud del GLCAC, que informa a las personas y a las pequeñas empresas sobre las opciones de seguro médico y dental, y les ayuda a renovar o la cobertura o a inscribirse.

El período de inscripción abierta para la cobertura por medio del Conector de Salud (Health Connector) de Massachusetts

comienza el 1 de noviembre.

Para mayor información sobre el Programa de Navegadores, puede llamar a la oficina al 978-620-4784, o a Moreta al 978-566-0137.

GLCAC es una agencia de servicios sociales multifacética que asiste anualmente a más de 33.000 personas mediante una

variedad de programas, entre ellos, de educación en la primera infancia, asistencia de combustible, asistencia nutricional de WIC, servicios de inmigración, prevención del envenenamiento con plomo, prevención del maltrato infantil, clases de inglés y protección al consumidor.

## GLCAC Announces Food & Rental Assistance, Parenting Support Groups & New Live Show

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. is now accepting applications for food and rental assistance programs and is enrolling parents in two support groups. In addition, GLCAC will launch a new monthly show on Facebook Live to feature the services it offers and to answer viewer questions.

### Sign Up for SNAP at GLCAC

The public is invited to seek help from GLCAC staff to sign up for the Supplemental Nutrition Assistance Program, also known as SNAP. Residents who qualify for MassHealth may also qualify for assistance paying for groceries.

GLCAC clients who qualify for SNAP may also qualify for free job training programs.

To apply for SNAP, contact Jessica Ramirez at [jramirez@glcac.org](mailto:jramirez@glcac.org) or 978-620-4753. For more information about SNAP, visit [www.DTAconnect.com](http://www.DTAconnect.com).

### Rent Assistance for Lawrence Residents

GLCAC is now taking applications for the COVID-10 Emergency Rental Assistance Program (CERAP). This program is for Lawrence residents who are behind on rent due to a loss of employment caused by the pandemic and meet income guidelines.

CERAP is funded by the Commonwealth of Massachusetts, through the City of Lawrence, and administered by GLCAC's Housing Assistance Program.

For more information, contact Krystina Kodinski at 978-620-4653 or [kkodinski@glcac.org](mailto:kkodinski@glcac.org).

### Parental Resiliency Classes Now Enrolling

The Michael B. Christensen Community and Family Support Center is hosting a free parental resiliency group. This program is designed to help parents develop their resiliency by identifying stressors and coming up with healthy ways to manage them.

This program is geared toward parents who are looking for ways to cope with every-day life, improve their interpersonal relationships and practice self-care.

This six-week program begins Thursday, Oct. 28 from 11 a.m. to 12:15 p.m. and will be held over Zoom. Registration is required.

To register, contact Jessica Ramirez at [jramirez@glcac.org](mailto:jramirez@glcac.org) or 978-620-4753.

### Dedicated and Determined Dads Support Group

Are you a dedicated and determined dad looking for some support?

The Michael B. Christensen Community

and Family Support Center is hosting a free support group just for dads.

This program is designed to help dads who have challenges co-parenting, communicating with their children or are interested in pursuing education or job training to improve their employment opportunities.

This six-week program begins Thursday, Oct. 7 from 6 to 7 p.m. and will be held over Zoom. Registration is required. To register, contact Jessica Ramirez at [jramirez@glcac.org](mailto:jramirez@glcac.org) or 978-620-4753.

### Facebook Live 'Empowerment Hour' Show Launches Oct. 12

GLCAC is launching a new monthly Facebook Live series on Oct. 12 to educate the community about its services and connect directly with clients in English and Spanish. GLCAC's "Empowerment Hour" will be held the second Tuesday of each month from 1 to 2 p.m.

Hosts Eunice Lopez and Annmary Connors will feature a different GLCAC program each session. Viewers will be able to post questions while the event is taking place. The show video will also be available on GLCAC's Facebook page for those unable to watch live.

Connor is the director of social service for GLCAC; Lopez, who speaks Spanish, is GLCAC's housing manager.

The first "Empowerment Hour" will highlight GLCAC's Help Desk, which is located outside of 305 Essex St. in Lawrence. GLCAC opened the Help Desk last year as a way for clients and staff to safely interact during the pandemic. The Help Desk is a place where clients can get information or applications for any GLCAC program.

Also, during the first "Empowerment Hour," Connor and Lopez will introduce Kesia Moreta, who oversees GLCAC's Health Care Navigator Program. The Navigator program educates residents and small businesses about health and dental insurance options and helps them renew or sign up for coverage.

Open Enrollment for coverage through the Massachusetts Health Connector begins Nov. 1.

For more information about the Navigator program, call the office at 978-620-4784 or Moreta at 978-566-0137.

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assists nearly 33,000 individuals each year through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and consumer protection.

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

Find us / Búsquenos en  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com) Facebook/Rumbo



## Disability Awareness & Cultural Intelligence



Peer2Peer Resources for People with Disabilities

**Learn about:**

- Disability Rights Movement
- Independent Living Philosophy
- Americans With Disabilities Act
- Intersectionality & More!

Tuesday, October 5th  
10 a.m. - 12:15 p.m. via Zoom

CEUs for Nursing & Social Work!



**Cost: \$50 per person**

[www.nilp.org/training-consulting](http://www.nilp.org/training-consulting)



**Join us Tuesday, October 5th from 10:00 a.m. to 12:15 p.m. (EST) for an online Disability Awareness and Cultural Intelligence training.**

Our skilled trainers are peers in the disability community who share their own life experiences to bring the topics to life. They will guide you through conversations about ableism, disability stigmas, and intersectionality.

**By the end of the training, you'll be able to:**

- Describe how Centers for Independent Living differ from many human service nonprofits.
- Define "disability" according to the Americans with Disabilities Act.
- Define intersectionality and describe its importance in moving us towards disability cultural intelligence.

We provide **CEUs for nurses and social workers** and professional development for all!

# Greater Lowell Community Foundation anuncia Fondo de reasentamiento afgano

La Greater Lowell Community Foundation (GLCF) anunció recientemente un nuevo Fondo de reasentamiento afgano de GLCF. Aprobado por unanimidad por la Junta de GLCF el 10 de septiembre, GLCF creó este fondo para apoyar a las organizaciones sin fines de lucro locales encargadas de los reasentamientos de refugiados afganos. Con una afluencia de nuevos refugiados de Afganistán que llegan al Gran Lowell, el Fondo de Reasentamiento Afgano de GLCF apoyará los esfuerzos de las organizaciones del Gran Lowell para ayudar a garantizar que los necesitados sean bienvenidos y conectados con vivienda, empleo, transporte, alimentos, aculturación y otros relacionados. apoyo.

"En tiempos de necesidad humanitaria, GLCF brinda donde más se necesita en la comunidad", dijo Jay Linnehan, presidente y director ejecutivo de GLCF. "A medida que lleguen refugiados y evacuados afganos en los próximos meses, el Fondo de Reasentamiento Afgano de GLCF apoyará a las organizaciones sin fines de lucro del área que brindan el apoyo fundamental necesario para recibir y reasentar a esta población".

Las donaciones al Fondo de Reasentamiento Afgano de GLCF se pueden hacer en línea en [www.glcfoundation.org](http://www.glcfoundation.org) o por correo al Fondo de Reasentamiento Afgano de GLCF c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.

# Greater Lowell Community Foundation announces new Afghan Resettlement Fund

The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) recently announced a new GLCF Afghan Resettlement Fund. Unanimously approved by the GLCF Board on Sept. 10, GLCF created this fund to support local nonprofits charged with Afghan refugee resettlements. With an influx of new refugees from Afghanistan arriving in Greater Lowell, the GLCF Afghan Resettlement Fund will support the efforts of Greater Lowell organizations to help ensure those in need are welcomed and connected with housing, employment, transportation, food, acculturation, and other related support.

"In times of humanitarian need, GLCF gives where it is most needed in the community," said Jay Linnehan, GLCF's President and CEO. "As Afghan refugees and evacuees arrive in the coming months, the GLCF Afghan Resettlement Fund will support area nonprofits providing critical support needed to welcome and resettle this population."

Donations to the GLCF Afghan Resettlement Fund can be made online at [www.glcfoundation.org](http://www.glcfoundation.org) or by mail to the GLCF Afghan Resettlement Fund c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.





### International Veterans Care Services

<p><b>Kelly Frazier</b> Founder</p> <p>978-609-7239 Cell <a href="mailto:kfrazier.ives@gmail.com">kfrazier.ives@gmail.com</a></p>	<p>49 Blanchard St. Ste 208 S. Lawrence Ma. 01843</p> <p>978-655-6295 office 978-655-8264 Fax</p>
---	---

## ¡ESTAMOS CONTRATANDO!

¿Busca una nueva carrera con beneficios excepcionales y oportunidades de avance? Alene Candles, el principal fabricante de velas del país, está contratando en Milford, New Hampshire.

- Gane hasta \$20 por hora
- Ofrecemos beneficios generosos
- Gane bonificaciones y horas extra
- Hasta \$1,200 en bonos de inicio de sesión disponibles

Visite  
[alene.com/employment](http://alene.com/employment)  
para aplicar.



ALENE CANDLES

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>      [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

# NECC Celebra el Mes de la Herencia Hispana

En celebración del Mes de la Herencia Hispana, David Heredia, un animador, autor y emprendedor galardonado, ofrecerá una presentación virtual de la conferencia del White Fund titulada “¿Mami Que Sera Lo Que Quiere El Negro? La influencia africana en América Latina” el lunes, 4 de octubre a las 6:30 pm.

Su presentación, gratuita y abierta al público con preinscripción requerida, destacará a los héroes afrolatinos y explorará la belleza y la influencia que la cultura africana ha traído a América Latina. La serie de conferencias White Fund es una asociación con Northern Essex Community College.

Heredia, quien es dominicano, es el fundador de Heroes of Color, LLC, una organización de arte que promueve la inclusión y la diversidad a través del arte y la educación, y ha aparecido en el New York Times y en NPR, Telemundo y más.

Su compromiso a largo plazo con la educación a través del arte lo llevó a la creación de su libro Pequeños Héroes de Color (Scholastic 2019), que presenta a 50 hombres y mujeres de color que “han cambiado el mundo”. Ese libro, así como su segundo libro The Freelance Hustle, fueron ambos el lanzamiento #1 en Amazon.

Como orador solicitado, Heredia ha brindado capacitación interactiva sobre diversidad para Walt Disney Company y talleres de emprendimiento para artistas en CalArts y Cal State Fullerton y en festivales de cine en todo el país.

Tiene un título de asociado del New York City College of Technology, un BFA en animación de la School of Visual Arts y ha estudiado diseño de medios de movimiento en Savannah College of Art and Design. De 1997 a 2018, fue CEO y director de animación y diseño de Heredia Designs, LLC.

Heredia lamenta la forma en que se trata a los afrolatinos en los países latinoamericanos, y comparte que, tan recientemente como en 2019, algunos países latinoamericanos no reconocieron a los

afrolatinos en su censo.

“El trato a los afrolatinos en América Latina recuerda al racismo sistémico que todavía florece en los Estados Unidos”, dice. “Gracias al coraje de muchos héroes, defensores e intelectuales afrolatinos, nuestras contribuciones finalmente están siendo reconocidas y los estereotipos se desafían a diario”.

Northern Essex se enorgullece de haber sido nombrada la primera institución que sirve a los hispanos en Massachusetts por el Departamento de Educación de los EE.UU. En 2001 y de tener una población estudiantil del 43% de hispanos.

Además de esta presentación, la Oficina de Vida Estudiantil ha creado una serie de eventos para celebrar el Mes de la Herencia Hispana, que incluyen un almuerzo latino, un bingo cultural hispano y una presentación titulada “Historia de éxito de inmigrantes latinos” con Eduardo Crespo '90 y Alejandra Méndez. de la biblioteca de NECC también ha creado una guía en celebración del Mes de la Herencia Hispana:

Para registrarse para la presentación del 4 de octubre, complete este formulario o comuníquese con Analuz García en [agarcia@nec.mass.edu](mailto:agarcia@nec.mass.edu)

El propósito del Fondo Blanco es tener una serie gratuita de presentaciones interactivas para adultos, jóvenes y niños del área de Lawrence. Se anima a la audiencia a buscar sabiduría, enriquecimiento cultural y mejora intelectual asistiendo y participando.

Financiado por una generosa donación financiera del Honorable Daniel Appleton White, la Serie de Conferencias del White Fund ha brindado una conversación cultural con conferenciantes reconocidos en campos como la historia, la literatura, los viajes, las artes y la política. The White Fund está colaborando con Northern Essex en esta serie.

Las opiniones expresadas en las presentaciones de la serie White Fund Enlightenment Series son las opiniones del orador y no reflejan necesariamente las opiniones o políticas de Northern Essex.



## NECC Celebrates Hispanic Heritage Month

In celebration of Hispanic Heritage Month, David Heredia, an award-winning animator, author, and entrepreneur, will deliver a virtual White Fund Lecture Presentation titled “¿Mami Que Sera Lo Que Quiere El Negro? The African influence in Latin America” on Monday, Oct. 4 at 6:30 pm.

Free and open to the public with pre-registration required, his presentation will highlight Afro-Latino heroes and explore the beauty and influence that African culture has brought to Latin America. The White Fund Lecture Series is a partnership with Northern Essex Community College.

Heredia, who is Dominican, is the founder of Heroes of Color, LLC, an art organization that promotes inclusion and diversity through art and education, and has been featured in the New York Times and on NPR, Telemundo, and more.

His long-term commitment to educating through art led to the creation of his book “Little Heroes of Color” (Scholastic 2019), which introduces 50 men and women of color who “have changed the world.” That book, as well as his second book “The Freelance Hustle”, were both the #1 hot release on Amazon.

An in-demand speaker, Heredia has delivered interactive diversity training for the Walt Disney Company and entrepreneurship workshops for artists at CalArts and Cal State Fullerton and at film festivals across the nation.

He has an associate degree from New York City College of Technology, a BFA in animation from the School of Visual Arts, and has studied motion media design at Savannah College of Art and Design. From 1997 to 2018, he was CEO and director of animation and design for Heredia Designs, LLC.

Heredia decries the way Afro-Latinos are treated in Latin American countries, sharing that, as recently as 2019, some Latin American countries did not acknowledge

Afro-Latinos in their census.

“The treatment of Afro Latinos in Latin America is reminiscent of the systemic racism that still flourishes in the U.S.,” he says. “Thanks to the courage of many Afro-Latino heroes, advocates, and intellectuals, our contributions are finally being recognized and stereotypes are being challenged daily.”

Northern Essex is proud to have been named the first Hispanic-Serving Institution in Massachusetts by the U.S. Department of Education in 2001 and to have a student population that is 43% Hispanic.

In addition to this presentation, the Office of Student Life has created a series of events to celebrate Hispanic Heritage Month, including a Latin Lunch, Hispanic Cultural Bingo, and a presentation titled “Latino Immigrant Success Story” featuring Eduardo Crespo '90 and Alejandra Méndez from the NECC library has also created a guide in celebration of Hispanic Heritage Month:

To register for the October 4 presentation, fill out this form or contact Analuz Garcia at [agarcia@nec.mass.edu](mailto:agarcia@nec.mass.edu)

The White Fund’s purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

The views expressed in the White Fund Enlightenment Series presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex.

### LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

**RUMBONEWS.COM**

## LOCATION CHANGE



### HONORING VETERANS

*in memory of Roger Twomey*

11<sup>th</sup> Annual

## Pancake Breakfast

**Sunday November 7, 2021 8:30-11:30am**

NEW LOCATION:

**LAWRENCE ELKS LODGE, 682 Andover Street**

All you can eat Pancakes - Pastry - Bacon - Sausage - Fruit & more

**VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles**

**ALL WELCOME**

**VETERANS ARE FREE**

“Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta.”

\*\*\*

“Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal.”

- E. Joseph Cossman

# La EPA lanza una iniciativa en todo el país para reducir la exposición al plomo en las comunidades marginadas

Conforme al compromiso de la Administración Biden-Harris destinado a avanzar la justicia ambiental, la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) lanza una nueva iniciativa de capacitación, Mejorar las prácticas seguras del trabajo con plomo mediante la educación y el alcance público (Enhancing Lead-Safe Work Practices through Education and Outreach, ELSWPEO), a fin de aumentar la concienciación acerca de la exposición al plomo en la infancia y proteger a las comunidades marginadas que han sufrido un impacto ambiental desproporcionado en todos los Estados Unidos debido a la exposición al plomo.

Muchos hogares, apartamentos y instalaciones de cuidado infantil construidos antes de 1978 contienen pintura a base de plomo. Cuando se perturba la pintura a base de plomo, esta puede liberar polvo tóxico de plomo y causar la exposición al plomo, que es particularmente nociva para los niños. Aunque el plomo es peligroso para todos los niños, la exposición al plomo afecta desproporcionadamente a las familias de bajos ingresos y sus comunidades, haciendo que los cursos gratuitos ofrecidos por programa ELSWPEO (por sus siglas en inglés) sean un paso importante para lograr la justicia ambiental.

“Lamentablemente, las comunidades marginadas todavía siguen lidiando con los peligros de la exposición al plomo”, señaló Michael Freedhoff, subadministrador en la

Oficina de Seguridad Química y Prevención de Contaminación. “Estos cursos tienen un doble propósito de aumentar las oportunidades económicas y ampliar el entendimiento de los efectos potenciales del plomo en la salud de los niños. Ambos aspectos son cruciales para brindar a las comunidades las herramientas que necesitan para protegerse.”

El programa ELSWPEO espera servir a las comunidades locales y avanzar la justicia ambiental aumentando tanto el número de firmas con la certificación de renovación, reparación y pintura (RRP, por sus siglas en inglés), así como la demanda de los clientes por prácticas seguras del trabajo con plomo. Esta estrategia doble para reducir la exposición al plomo incluye las siguientes iniciativas:

Curso de Renovación, Reparación y Pintura (RRP) para contratistas: La EPA ofrecerá cursos gratuitos, en inglés y español, dependiendo de la ubicación, para los contratistas que trabajen en ciertas comunidades, dándoles así la oportunidad de conseguir la certificación RRP. Toda persona que reciba remuneración por realizar trabajo que perturbe pinturas en viviendas e inmuebles ocupados por niños, construidos antes de 1978 según la Regla RRP del Plomo debe ser certificada, y este curso está diseñado para equipar a los contratistas y a las firmas con las herramientas que necesitan para servir a sus comunidades y adherir a la Regla RRP del Plomo.

Sesiones de Capacitación para

Instructores en Concienciación sobre el Plomo para los líderes comunitarios: La EPA ofrecerá sesiones gratuitas de Capacitación para Instructores en Concienciación sobre el Plomo, en inglés con interpretación simultánea en español, diseñadas a fin de equipar a los líderes comunitarios con herramientas y recursos necesarios para educar a sus comunidades acerca del plomo, la exposición al plomo y medidas que pueden tomarse para reducir y prevenir la exposición al plomo en la infancia, incluyendo la contratación de contratistas con certificación RRP. La Capacitación en Concienciación sobre el Plomo es una serie de cuatro módulos que incluyen planes de lecciones, hojas de cálculo, mensajes clave, diapositivas de presentaciones y hojas para actividades infantiles que pueden usar los líderes comunitarios y otros instructores para mejorar la concienciación del público acerca de los peligros asociados con la exposición al plomo y promover las medidas preventivas.

La EPA se enorgullece de facilitar tanto los cursos de RRP como las sesiones de Capacitación en Concienciación sobre el Plomo en las siguientes comunidades: Albuquerque, NM; el área de Bismarck-Mandan, ND; el Área Metropolitana

de Hartford, Conn.; el Condado de Los Ángeles, Calif.; Miami, Fla.; Peoria, Ill.; Reading, Pa.; San Juan, Puerto Rico; el Condado de San Diego, Calif.; el Área Metropolitana de Treasure Valley, Idaho y Trenton, NJ. Estas comunidades reflejan la diversidad de los Estados Unidos, tienen problemas conocidos con el plomo y han demostrado una necesidad de tener contratistas con certificación RRP.

Los cursos de RRP y la Capacitación de Concienciación sobre el Plomo para Instructores funcionan juntos para aumentar la concienciación de los peligros potenciales de la exposición al plomo y las medidas que pueden tomarse para reducir la exposición potencial al plomo, incluyendo la disponibilidad de contratistas con certificación de RRP en comunidades tradicionalmente marginadas.

Encontrará más información sobre las fechas y lugares de la capacitación ELSWPEO, materiales de alcance público e información general en <https://www.epa.gov/lead/local-training-and-outreach>.

Puede hallar la información sobre ELSWPEO en español en <https://espanol.epa.gov/plomo/capacitacion-y-alcance-publico-local>.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

## La EPA ahora organiza llamadas nacionales de participación comunitaria sobre justicia ambiental

La Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) invita a los defensores de la Justicia Ambiental (EJ, por sus siglas en inglés) y al público a participar en las Llamadas nacionales de participación comunitaria sobre justicia ambiental, que ahora ocurrirán quincenalmente, para conversar y recibir comentarios de los socios y las comunidades acerca de todos los aspectos de la Justicia Ambiental en la EPA.

“La voz de las comunidades es lo que centra e impulsa nuestra labor de hacer avanzar la justicia ambiental en la EPA”, señaló Matthew Tejada, Director de la Oficina de Justicia Ambiental. “Nuestra misión de proteger la salud y el medioambiente de todos en los Estados Unidos solo puede lograrse si escuchamos y hacemos participar a las comunidades que no han recibido el mismo nivel de protección. En vista del mandato histórico de la Administración Biden-Harris y del liderazgo del Administrador Regan, estas llamadas son una línea directa para que la EPA escuche a las comunidades.”

Al aumentar la frecuencia de las llamadas de participación comunitaria de trimestrales a quincenales, la EPA incentivará aún más un diálogo abierto con los líderes y defensores de la EJ. Estas reuniones no solo sirven como una

oportunidad de comunicar novedades sobre la labor de la EPA y sus recursos en cuanto a la EJ, sino también de escuchar y aprender de las comunidades, los socios e interesados. Además, las llamadas quincenales de participación comunitaria se basan en el compromiso de la Agencia con Justice40, una iniciativa anunciada por el presidente Joe Biden, para entregar el 40 por ciento de los beneficios en general de las inversiones federales pertinentes a las comunidades marginadas.

La próxima llamada nacional de participación comunitaria sobre EJ es el martes 28 de septiembre de 2021. Inscribirse aquí: <https://www.eventbrite.com/e/epa-national-environmental-justice-community-engagement-call-sep-28-2021-registration-173740832507>

Para ver el calendario de las llamadas futuras, inscribirse para las llamadas futuras y ver materiales de reuniones de llamadas pasadas, visite: <https://www.epa.gov/environmentaljustice/national-environmental-justice-community-engagement-calls>. También puede seguir a la Oficina de Justicia Ambiental en Twitter (@EPAEnvJustice) y suscribirse a la lista de correo sobre EJ de la EPA enviando un mensaje de correo electrónico en blanco a [join-epa-ej@lists.epa.gov](mailto:join-epa-ej@lists.epa.gov).

## Asperger Works Celebrates its Ninth Anniversary with a "Dinner of Hope"

Asperger Works, Ins. celebrates its ninth anniversary with a "Dinner of Hope" on October 8, 2021 at Maria's Galleria Banquet Room, 85 Essex Street Haverhill, Massachusetts. This dinner benefits Asperger Works, a 501(c)(3) non-profit charitable organization that focuses on solving the employment problems of adults with Asperger's Syndrome (AS). The unfortunate statistic of adult Aspergians (people with AS) is that only 1 in 5 are gainfully employed, which leaves the other 4 either unemployed or underemployed!

We are excited to hold this fundraiser. Cocktails and registration begin at 6 p.m. followed by dinner at 7 p.m. including live music, and silent auction. There would also be entertainment featuring the comedy of magician Stephanie Beach along with surprises and dancing. Additionally, each year we honor two individuals and one organization for their work on behalf of the disabled community.

Organizers of the Dinner want to assure everyone that all CDC recommendations will be followed to ensure a safe environment including mask-wearing and social distancing, if necessary. Order your tickets online at <https://dinner.aspergerworks.org/tickets/>. You may also email Eva at [fundraising@aspergerworks.org](mailto:fundraising@aspergerworks.org) for more information. If you cannot attend, we also appreciate a donation.

Keynote Speaker: U.S. Congresswoman Lori Trahan (via video)  
Master of Ceremonies: Tim Coco, WHAV-FM President & General Manager  
Music: Acoustically Speaking

Entertainment: Stephanie Beach Magic

Asperger Works was founded in 2012 by Daniel Rajczyk as part of a Master's Degree project he was working on at Endicott College. It is a charitable not-for-profit organization whose mission is twofold: (1) to educate employers about the positive side of hiring people with AS and (2) to help adults with AS lead productive lives through gainful employment.

Over the years, Asperger Works has participated in various activities and events in the Greater Lawrence community! From marching in parades to fundraising dinners, we are on the move. This year, Asperger Works was happy to host its Open House in our new office located at 346 Broadway, Haverhill, MA 01832 at which time Asperger Works was also pleased to receive an Official Citation from the State Senate sponsored by State Senator Diana DiZoglio.

This event is sponsored by Pentucket Bank, Fred Simmons, Enterprise Bank, and the Northeast Independent Living Program.

Further information about Asperger Works, services we provide, and information about Asperger's Syndrome can be found on line at: Website: <https://aspergerworks.org>. Facebook: <https://www.facebook.com/aspergerworks.org>. LinkedIn: <https://www.linkedin.com/company/asperger-works-inc>.

Prepared by Attorney Richard Rodriguez, Advisory Board Member to AspergerWorks, Inc

# Las principales organizaciones de salud invitan a vacunarse contra la influenza y el COVID-19 para proteger a las personas vulnerables y reducir la carga en los hospitales

## Sí, puede recibir la vacuna contra la gripe y la vacuna COVID-19 en la misma visita

ARLINGTON, Va., CHICAGO y DALLAS 27 de septiembre del 2021: Ahora que se reunirán más personas en este otoño y hay informes que indican que los hospitales están sobrecargados debido a la variante delta del COVID-19, la American Diabetes Association®, la American Heart Association y la American Lung Association promueven la vacunación de las personas mayores de seis meses anualmente contra la influenza y de cualquier persona que sea elegible contra el COVID-19. Según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), las vacunas contra la influenza y el COVID-19 se pueden administrar en la misma consulta.

Las precauciones contra el COVID-19 permitieron mantener controlada la última temporada de influenza, pero los principales expertos en salud advierten que la temporada de influenza del 2021-2022 podría comenzar antes y ser grave. Mientras la pandemia del COVID-19 continúa, prevenir la influenza—que, con neumonía, se encuentra regularmente entre las 10 principales causas de muerte en los EE. UU.—es aún más importante para proteger la salud de las personas que son particularmente vulnerables y reducir la carga en los hospitales estadounidenses.

La influenza y el COVID-19 son enfermedades respiratorias graves, y las personas que viven con enfermedades pulmonares crónicas, cáncer, enfermedades cardíacas y diabetes tienen un mayor riesgo de sufrir complicaciones graves. Tanto la vacuna contra la influenza como la vacuna contra el COVID-19 son seguras para las personas con enfermedades crónicas, y se ha demostrado que proporcionan la mejor protección contra las complicaciones potencialmente mortales de los dos virus. A partir del 24 de septiembre, los CDC recomiendan vacunas de refuerzo de COVID-19 para personas de ciertas poblaciones que recibieron la vacuna Pfizer-BioNTech.

“Invitamos a que todas las personas mayores de seis meses se vacunen contra la influenza y a que todas las personas mayores de 12 años se vacunen contra el COVID-19. Esto es especialmente importante para los trabajadores de la atención de la salud y las personas que tienen un mayor riesgo de sufrir complicaciones graves de la influenza y el COVID-19, como las personas mayores de 65 años y las que padecen afecciones crónicas”, afirmó Albert Rizzo, M. D., director médico de la Lung Association. “Las vacunas contra la influenza se han utilizado durante más de 50 años en cientos de millones de estadounidenses de forma segura, y se han administrado más de 390 millones de dosis de vacunas contra el COVID-19 de forma segura”.

“La mejor manera de protegerte a ti mismo y a las personas cercanas a ti de complicaciones por la influenza o el COVID-19 es vacunarse contra cada una de esas enfermedades”, dijo Eduardo Sánchez, M. D., director médico de la American Heart Association con respecto a la prevención. “Sabemos que estas vacunas funcionan. Sabemos que estas vacunas son seguras. Y sabemos que es mucho más probable que te arrepientas si no te vacunas que si lo haces. No pongas en riesgo tu salud ni la salud de tu familia cuando existen vacunas seguras ampliamente disponibles en los EE.UU.”

“Las personas con diabetes han sido particularmente afectadas por la pandemia del COVID-19, ya que hasta el 40% de las muertes por el COVID-19 se produjeron en personas con diabetes”, afirmó Robert Gabbay, M. D., director científico y médico

de la American Diabetes Association®. “La influenza también es significativamente peor para las personas con diabetes y, por lo tanto, recomendamos encarecidamente que las personas se vacunen contra la influenza y el COVID-19 para proteger su salud si son aptas para ello. Debemos trabajar juntos para mantener a nuestros seres queridos sanos”.

La American Lung Association, la American Diabetes Association y la American Heart Association ofrecen recursos educativos acerca del problema de la influenza y el aumento de la necesidad de vacunación en personas con afecciones crónicas.

Existe información gratuita y descargable sobre la influenza, el COVID-19 y las afecciones de salud crónicas a través de la National Foundation for Infectious Diseases y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.

### The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

# TENNAR'S TIRE SERVICES





**Brian Depeña**  
978-423-7834

**Gomas Nuevas & Usadas**  
**Auto Detailing Center**

**348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841**

**978.327.6802**

**24 HOURS  
7 DAYS**

**WHEEL ALIGNMENT**  
with a 30 Day Warranty  
con 30 Días de Garantía

**Nitrogeno Tire**

**CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:**

- Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas **GRATIS** 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
- Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
- Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas **GRATIS** 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana (Aceite y Filtro Por Vida por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta  
(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU RECIBO)



# Top health organizations urge flu and COVID-19 vaccines to protect vulnerable, reduce burden on hospitals

**Yes, you can receive the flu vaccine and the COVID-19 vaccine in the same visit**

ARLINGTON, Va., CHICAGO and DALLAS, Sept. 27, 2021 — With more people gathering this fall and reports of overburdened hospitals from COVID-19's delta variant, the American Diabetes Association®, the American Heart Association and the American Lung Association are urging individuals over six months old to get their annual flu shot and for anyone who is eligible to get the COVID-19 vaccine. According to the Centers for Disease Control and Prevention (CDC), the flu vaccine and the COVID-19 vaccines can be given in the same visit.

COVID-19 precautions kept the last flu (influenza) season mild, but leading health experts warn that the 2021-2022 flu season may begin early and could be severe. While the COVID-19 pandemic continues, preventing influenza—which, with pneumonia, is regularly in the top 10 causes of death in the U.S.—is even more important to protect the health of people who are particularly vulnerable and to reduce the burden on U.S. hospitals, they say.

Flu and COVID-19 are both serious respiratory illnesses, and people living with chronic lung disease, cancer, heart disease and diabetes are at a higher risk for severe

complications. Both the flu vaccine and the COVID-19 vaccines are safe for people with chronic health conditions and are proven to provide the best protection against life-threatening complications from the two different viruses. As of Sept. 24, the CDC recommends COVID-19 booster shots for people in certain populations who received the Pfizer-BioNTech vaccine.

“We encourage everyone over six months old to get a flu shot and everyone over 12 years old get a COVID-19 vaccine. This is especially important for health care workers and people who are at a higher risk for severe complications from the flu and COVID-19, like people over 65 and those living with chronic health conditions,” said Albert Rizzo, M.D., chief medical officer of the Lung Association. “Flu vaccinations have been in use for more than 50 years, with hundreds of millions of Americans safely receiving them, and more than 390 million doses of the COVID-19 vaccines have been safely administered.”

“The best way to protect yourself and those close to you from a bad case of the flu and a severe bout of COVID-19 is to get vaccinated against each of them,” said Eduardo Sanchez, M.D., American Heart Association’s chief medical officer for prevention. “We know these vaccines work. We know these vaccines are safe. And we know you’re much more likely to regret it if you don’t get them than if you do. Please don’t leave your health or your family’s


health up to chance when there are safe vaccines widely available in the U.S.”

“People with diabetes have been particularly hard-hit by the COVID-19 pandemic—with as many as 40% of all COVID-19 deaths occurring in people with diabetes,” said Robert Gabbay, M.D., chief scientific and medical officer for the American Diabetes Association. “The flu is also significantly worse for people with diabetes and therefore, we strongly recommend getting both the flu and COVID-19 vaccines to protect your health

if you are eligible. We need to all work together to keep our loved ones healthy.”

The American Lung Association, the American Diabetes Association and the American Heart offer educational resources about the burden of flu and increased need for vaccination among people with chronic health conditions.

Free, downloadable information on flu, COVID-19 and chronic health conditions is also available through the National Foundation for Infectious Diseases and the Centers for Disease Control and Prevention.



**BE A LIFESAVER  
BECOME A LIVING  
KIDNEY DONOR  
TODAY ON...**  
[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)

# DEPEÑA

## AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido

 **Check Engine**



**978-655-7345**

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

[cuentaconmigo911@yahoo.com](mailto:cuentaconmigo911@yahoo.com)  
**978-423-7834**



# Día para celebrar las abundantes vías fluviales de Massachusetts

Por **Julia Blatt**, directora ejecutiva  
Alianza de los Ríos de Massachusetts

A medida que los días se vuelven más fríos y las noches se vuelven frescas, en Massachusetts a menudo recurrimos al aire libre como un lugar para buscar refugio. En un mundo aún dominado por COVID-19, al estar al aire libre, donde el "ruido de fondo" puede ser un rápido, el canto de un pájaro o el susurro de una cierva pastando, la recreación al aire libre presenta un escape seguro de las preocupaciones que presentan las reuniones de interior de personas enmascaradas o desenmascaradas, vacunadas o no vacunadas.

En unas pocas semanas, la explosión de colores del otoño en toda Nueva Inglaterra atraerá a la gente al exterior. Sin embargo, no necesitan esperar. Este mes, los residentes de Massachusetts pueden disfrutar del aire libre estando en, sobre y junto a un río. Somos un estado pequeño, ¡pero somos ricos en ríos! El estado tiene 28 cuencas hidrográficas importantes y más de 300 ríos con nombre. En general, Massachusetts tiene más de 8,200 millas de ríos que ofrecen oportunidades para múltiples experiencias.

Al comienzo de la pandemia, mi esposo y yo compramos un par de kayaks y, a fines del verano de 2020, habíamos explorado 14 ríos de Massachusetts. Ya sea que se lleve un bote, una caña de pescar o nada en absoluto, los residentes de Massachusetts pueden disfrutar de la gloria de un río de Massachusetts. Tomamos nuestros kayaks, pero Roger usa su bicicleta para estar cerca del agua, pero no dentro; la silla de ruedas de Mark proporciona sus ruedas. Jeanne apunta su cámara para sus fotos de vida salvaje en primer plano, mientras que Ian captura las escenas que ve a través de sus acuarelas. Cada uno experimenta los ríos de manera diferente.

Cada parte del estado tiene su propio tesoro. El Río Taunton es el río costero más largo de Nueva Inglaterra sin represas. El Taunton, un río salvaje y escénico designado por el gobierno federal, es conocido por sus variados hábitats que albergan poblaciones de aves y otros animales salvajes. El Río Saugus era conocido por los nativos americanos como Aboutsett, o "corriente sinuosa".

El Río Connecticut lleva el nombre de la palabra Pequot "quinetucket", que significa río de marea larga. Es un hermoso río para remar, especialmente en el otoño, cuando el tráfico de botes motorizados ha disminuido en gran medida, con múltiples ubicaciones para practicar piragüismo, kayak o remo. Los ríos Sudbury, Concord y Assabet, también ríos salvajes y escénicos, fueron reconocidos por su excepcional ecología, historia, paisaje y valor recreativo, y son destinos populares para practicar senderismo y remar.

El Río Housatonic comienza en las montañas de Berkshire. Fluye 149 millas hacia el sur hacia Long Island Sound. La pesca es una actividad importante a lo largo de todo el río, y ofrece algunas de las mejores actividades de pesca con mosca que se pueden encontrar en el este de los Estados Unidos. El río también alberga una serie de puentes de madera, como el West Cornwall Covered Bridge.

Y estos son solo algunos para comenzar. Para ayudar a los residentes de Massachusetts a celebrar y disfrutar la abundancia de oportunidades en los ríos, Massachusetts Rivers Alliance, la voz de Massachusetts Rivers, publicó recientemente su guía "Explore Your Rivers" sobre estos tesoros. ([massriversalliance.org/explore-your-rivers](http://massriversalliance.org/explore-your-rivers)). Explore Your Rivers brinda información sobre natación, remo, paseos en bote, pesca y caminar/andar en bicicleta en las cuencas hidrográficas de todo el estado. Hay información sobre senderos accesibles, actividades para niños y transporte público, así como enlaces a eventos cercanos.

Entonces, si se siente un poco deprimido, ansioso o inseguro acerca de cómo llenar esos fines de semana mientras hace una pausa en las actividades en el interior, ¡disfrute de un río! Y traiga a un amigo.

*Julia Blatt es directora ejecutiva de Massachusetts Rivers Alliance, la voz de los ríos de Massachusetts. La Alianza es una organización de miembros a nivel estatal de 81 organizaciones ambientales en Massachusetts, Connecticut y Rhode Island.*



## Day to Celebrate Abundant Massachusetts Waterways

By **Julia Blatt**, Executive Director  
Massachusetts Rivers Alliance

As the days turn cooler, and nights become crisp, we in Massachusetts often turn to the outdoors as a place to seek refuge. In a world still dominated by COVID-19, being outdoors, where the "background noise" can be a rapids, a bird call, or the whisper of a grazing doe, outdoor recreation presents a safe escape from the worries presented by indoor gatherings of people who are masked or unmasked, vaccinated or unvaccinated.

In a few short weeks, the explosion of fall colors throughout New England will draw people outside. However, they need not wait. This month, Massachusetts residents can enjoy the outdoors by being in, on, and beside a river. We are a small state, but we are rich in rivers! The state has 28 major watersheds and more than 300 named rivers. Overall, Massachusetts has more than 8,200 miles of rivers presenting opportunities for multiple experiences.

At the beginning of the pandemic, my husband and I bought a pair of kayaks, and by the end of the summer of 2020, we had explored 14 Massachusetts rivers. Whether one carries a boat, a fishing rod, or nothing at all, Massachusetts residents can enjoy the glory of a Massachusetts river. We took our kayaks, but Roger uses his bicycle to be by, but not in, the water; Mark's wheelchair provides his wheels. Jeanne aims her camera for her close-up wildlife photos, while Ian captures the scenes he sees through his watercolors. Each experiences the rivers differently.

Every part of the state has its own treasure. The Taunton River is the longest coastal river in New England without dams. The Taunton, a federally-designated Wild and Scenic River, is known for its varied habitats supporting populations of birds and other wildlife. The Saugus River was known by Native Americans as Aboutsett, or "winding stream."

The Connecticut River is named after the Pequot word "quinetucket," meaning

long tidal river. It is a beautiful river for paddling - especially in the fall, when motorized boat traffic has largely subsided - with multiple locations for canoeing, kayaking, or paddle-boarding. The Sudbury, Concord, and Assabet Rivers, also Wild and Scenic Rivers, were recognized for their outstanding ecology, history, scenery, and recreational value, and are popular hiking and paddling destinations.

The Housatonic River starts in the Berkshire mountains. It flows 149 miles southward into the Long Island Sound. Fishing is a major activity along the entire length of the river, offering some of the best fly fishing to be found in the eastern United States. The river is also home to a series of wooden bridges, such as the West Cornwall Covered Bridge.

And these are just a few to get you started. To help Massachusetts residents celebrate and enjoy their abundance of river-based opportunities, the Massachusetts Rivers Alliance, the voice of Massachusetts Rivers, recently published its "Explore Your Rivers" guide to these treasures. ([massriversalliance.org/explore-your-rivers](http://massriversalliance.org/explore-your-rivers)). Explore Your Rivers provides information on swimming, paddling, boating, fishing, and walking/biking in watersheds throughout the state. There is information on accessible trails, kid-friendly activities, and public transportation, as well as links to nearby events.

So if you're feeling a little down, anxious, or unsure about how to fill those weekends while you're taking a pause from indoor activities, go enjoy a river! And bring a friend.

*Julia Blatt is Executive Director of the Massachusetts Rivers Alliance, the voice of Massachusetts rivers. The Alliance is a statewide membership organization of 81 environmental organizations in Massachusetts, Connecticut, and Rhode Island.*

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

**COOL RIDE?  
MEET HOT SAVINGS!**

Drivers who switched to T.A. Sullivan  
save up to 20% on auto insurance!

At T.A. Sullivan Agency, we'll compare auto insurance rates and back-to-back coverage options from our trusted network of over 20 affiliate companies and customize a quote that fits your needs and your budget. Award-winning service. Lowest premiums available.



Ready to start saving?  
Get a quote in minutes!  
**888-987-0505**

Habla Español!

Scan to apply  
online!



¿Listo para empezar a ahorrar? ¡Reciba un estimado en cuestión de minutos!

En la agencia de T.A. Sullivan compararemos los costos de todas las opciones en su cobertura a través de nuestra confiable red de más de 20 compañías afiliadas y le prepararemos un estimado que se ajuste a su presupuesto y sus necesidades. Nuestro servicio ha sido ganador de reconocimientos. Tenemos las primas más bajas.

TASULLIVANAGENCY.COM

COMPETITIVE COVERAGE THAT FITS YOUR NEEDS



## UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

# Vigilar la virtud y la moralidad

Mientras observamos con doloroso asombro los recientes acontecimientos en Afganistán con el regreso de los Talibanes al poder, sigue surgiendo una cuestión: su trato o maltrato si queremos ser exactos, a las mujeres.

Y cuando hablamos de maltrato a las mujeres en realidad estamos diciendo "el maltrato a las mujeres por parte de los hombres". Las mujeres no se maltratan unas a otras allí hasta donde sabemos, son las víctimas. Recientemente leímos sobre una mujer de dieciséis años que fue dada en matrimonio por sus padres cuando solo tenía trece años a un hombre que eligieron para protegerla de ser abordada por un talibán que podría pedir casarse con ella. A la joven no se le dio voz en la selección del cónyuge que, después de todo lo hecho, se volvió abusivo con ella.

Las medidas implementadas por el gobierno incluyen no permitir que las niñas vayan a la escuela, obligarlas a salir solo con un compañero masculino, hablar cuando se les habla y cubrirse toda la cara con un velo, el llamado hijab. En otras palabras, se supone que las mujeres sean invisibles. Supongo que las mujeres solo son visibles cuando pasan por dolores de parto y dan a luz a los hombres que negarán la visibilidad a sus madres el resto de sus vidas.

El Ministerio de la Virtud y el Vicio es el encargado de interpretar las normas, difundirlas y hacerlas cumplir. Pero históricamente la imposición de la intolerancia religiosa a una población determinada no ha sido competencia exclusiva del pueblo afgano. En 1808, Napoleón Bonaparte, ninguna joya francesa, y sus soldados, conquistaron España y ordenaron el fin de la infame Inquisición española.

La Inquisición Española había comenzado el 1ro de noviembre de 1478 y su objetivo era acabar con la herejía religiosa en España. Durante más de trescientos años la vida de los españoles estuvo controlada por una institución que servía no sólo a los intereses de la monarquía, sino también a los de la Iglesia cristiana. Figuras bien conocidas como Ignacio de Loyola, militar fundador posterior de la Compañía de Jesús, los llamados jesuitas, y Miguel de Cervantes, el famoso autor de Don Quijote, sufrieron persecución y cárcel por parte de los inquisidores por sus dudosas ideas filosóficas. Debemos tener en cuenta que el período de la llamada Ilustración tuvo lugar entre 1685 y 1815 y el terreno filosófico de Europa se convirtió en suelo infértil para la intolerancia.

Entre 1814, cuando Napoleón fue derrotado, y 1834, el rey español Fernando VII (es decir, séptimo) intentó restablecer la Inquisición, pero sus esfuerzos fueron frustrados por la monarquía francesa. La Inquisición fue finalmente disuelta después de 1834... Hasta que su fea cabeza apareció de nuevo en Cuba en 1954: ¿En Cuba? Probablemente usted piense que es una idea loca de mi propia cabeza de lo que estoy hablando. Escúcheme.

Yo era estudiante de cuarto año en la Escuela Secundaria en una de las instituciones educativas más prestigiosas de Cuba. Había sido dirigido por los jesuitas desde 1854 y muchas figuras cubanas conocidas habían completado su aprendizaje allí, para elegir a uno como prueba, Fidel Castro, el dictador comunista.

En una de nuestras clases el Padre José, su nombre de pila lo hará, murió hace varios años, decidió introducir el tema de la Inquisición española en sus conferencias de Filosofía. Después de resoplar y articular razones que consideraba válidas para la existencia de la institución, decidió poner a prueba su clase pidiendo nuestra opinión; gran error para nuestro Padre José; o yo si lo cree.

Levanté la mano y comencé un largo discurso contra la Inquisición y declaré que era el peor intento de defender el cristianismo en la historia, uno comparable con las cruzadas. Para entonces, el padre José estaba temblando y moviéndose enojado y finalmente me pidió que me detuviera. Tratando de corregirme, hizo un gran discurso a favor de la Inquisición y declaró que era lo mejor que le había pasado al mundo y a la Iglesia, por supuesto. Y después de terminar con su ruidosa pieza oratoria, me ordenó que lo viera en su oficina. ¡PRISIONERO DE GUERRA! Pablito estaba en problemas.

Una vez en su lugar de control y consuelo, gritó y me leyó la cartilla por haber ofrecido un punto de vista que nos había pedido que expresáramos en primer lugar, pero que no se suponía que fuera sobre nuestro punto de vista propio, tenía que ser un eco de sus propias palabras. Para enfatizar su posición, amenazó con expulsarme de la escuela si alguna vez me escuchaba ofrecer esa opinión de nuevo, punto. Estaba en mi noveno año en la escuela, a uno de la graduación, y este sacerdote estaba dispuesto a borrarlo todo porque había expresado un comentario vivo sobre una institución muerta. No estaba atacando a la Inquisición, sólo la estaba criticando; la Inquisición me criticaba y me atacaba. Si hubiera hecho la misma declaración en una clase encabezada por un maestro laico, no por un sacerdote que se ganaba la vida vestido con un atuendo religioso, el maestro habría seguido adelante y simplemente habría dicho: "Siguiente".

No sé hasta el día de hoy si el Padre José tenía la autoridad para echarme y simplemente estaba tratando de intimidarme. Tampoco sé si mi padre periodista habría reaccionado positivamente a esa tontería o haber escrito sobre el caso en su propio periódico, pero decidí mantener la boca cerrada en público sobre la Inquisición a partir de ese momento. El padre José había cometido abuso intelectual, no abuso físico, y varios años después cuando mi cuñado Sergio, un hombre católico que trabajó junto con él en una conocida revista católica local, lo confrontó con la historia de nuestro encuentro, el padre José lo negó con vehemencia. Espero que haya confesado su mentira con sus superiores.

No estoy tratando de comparar o equiparar el daño o el número de víctimas causadas por los talibanes o la Inquisición, Dios no lo quiera. Oh, ¿dije Dios? Esto no es un juego deportivo competitivo. Las víctimas son individuos que sufren, no recuentos estadísticos. Mi punto de vista es simple: las características filosóficas y psicológicas de la Inquisición operaban activamente en 1954; ciento veinte años después de que el original hubiera sido abrogado en España. Las ideas locas no mueren por causas naturales, tienen una vida eterna en la mente de los intolerantes. ¿Nos sorprende entonces que los talibanes estén tratando de revivir su trato criminal a las mujeres?

Y ese es mi punto de vista hoy.



## A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP

# Keeping an Eye on Virtue and Morality

As we watch in painful awe the recent events in Afghanistan with the return of the Taliban to power, one issue keeps coming up: their treatment or mistreatment if we want to be exact, of women.

And when we talk about mistreatment of women we're actually saying "the mistreatment of women by men." Women don't mistreat each other there as far as we know, they are the victims. We read recently about a sixteen year old woman who was given in marriage by her parents when she was only thirteen to a man they chose in order to protect her from being approached by a Taliban who might ask to marry her. The young woman was given no voice in the selection of spouse who, after all was done, became abusive to her.

The measures implemented by the government include not allowing girls to go to school, forcing them to go out only with a male companion, speak when they are spoken to and cover their entire faces with a veil, the so-called hijab. In other words, women are supposed to be invisible. I suppose women are only visible when they go through labor pains giving birth to the males who will deny visibility to their mothers the rest of their lives.

The Ministry of Virtue and vice is in charge of interpreting the rules, disseminating them and enforcing them. But historically imposing religious intolerance on a given population has not been the exclusive domain of the Afghan people. In 1808, Napoleon Bonaparte, no French jewel by any means, and his soldiers, conquered Spain and ordered the end of the infamous Spanish Inquisition. We should keep in mind that the period of the so-called Enlightenment took place between 1685 and 1815 and the philosophical ground of Europe became infertile soil for intolerance.

The Inquisition had started on November 1, 1478 and its goal was to stamp out religious heresy in Spain. For more than three hundred years the lives of the Spaniards were controlled by an institution that served not only the interests of the monarchy, but also the ones of the Christian Church. Well known figures like Ignatius of Loyola, a military later founder of the Society of Jesus, the Jesuits, and Miguel de Cervantes, the famous author of Don Quijote, suffered persecution and jail by the inquisitors for their dubious philosophical ideas.

Between 1814 when Napoleon was defeated and 1834, the Spanish King Ferdinand VII (that is seventh) tried to reinstate the Inquisition, but his efforts were thwarted by the French Monarchy. The Inquisition was finally disbanded after 1834...until its ugly head appeared again in Cuba in 1954: In Cuba? You probably think it is an ugly idea in my own head what I'm talking about. Hear me out.

I was a Junior in High School at one of the most prestigious educational institutions in Cuba. It had been run by the Jesuits since 1854 and many well-known Cuban figures had completed their learning there, to choose one for evidence, Fidel Castro, the communist dictator.

In one of our classes Father Joseph,

his first name will do, he died several years ago, decided to introduce the subject of the Spanish Inquisition in his Philosophy lectures. After huffing and puffing reasons he considered valid for the existence of the institution, he decided to test his class by asking for our opinion; big mistake for our Father Joseph; or I if you think so.

I raised my hand and started a long speech against the Inquisition and declared it was the worst attempt to defend Christianity in history, one comparable with the crusades. By then Father Joseph was shaking and moving angrily and finally asked me to stop. Trying to correct me, he made a big speech in favor of the Inquisition and declared it to be the best thing that ever happened to the world and the Church of course. And after finishing with his loud oratorical piece, he ordered me to see him in his office. POW! Pablito was in trouble.

Once in his place of control and comfort he yelled and read me the riot act for having offered a point of view that he had asked us to express in the first place, but wasn't supposed to be about our point of view, it had to be an echo of his own words. To emphasize his position he threatened to expel me from the school if he ever heard me volunteer that opinion again, period. I was on my ninth year in the school, one away from graduation, and this priest was willing to wipe all of it because I had expressed a living commentary about a dead institution. I wasn't attacking the Inquisition, I was only criticizing it; the Inquisition was attacking AND criticizing me.

If I had made the same statement in a class headed by a lay teacher, not by a priest who made a living dressed with a religious garb, the teacher would have moved on and simply say: "Next."

I don't know to this day if Father Joseph had the authority to throw me out and was simply trying to bully me. I don't know either if my journalist father would have reacted positively to that nonsense or written about the case in his own newspaper, but I decided to keep my mouth shut in public about the Inquisition from that point on. Father Joseph had committed intellectual abuse, not physical abuse, and several years later when my brother-in-law Sergio, a Catholic man who worked together with him in a well-known local Catholic magazine confronted him with the story of our encounter. Father Joseph denied it vehemently. I hope he confessed his lie with his superiors.

I am not trying to compare or equate the damage or number of victims caused by the Taliban or the Inquisition, heaven forbid. Oh, did I say heaven? This is not a competitive sport game. Victims are individuals who suffer, not statistical counts. My point of view is simple: The philosophical and psychological characteristics of the Inquisition were operating actively in 1954; one hundred and twenty years after the original had been abrogated in Spain. Crazy ideas don't die of natural causes, they have an eternal life in the minds of the intolerant. Are we then surprised that the Taliban are trying to revive their criminal treatment of women?

And that's my point of view today.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## LETTERS TO THE EDITOR

**RUMBO**  
315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Override Proposal

I have checked the Requirements and Procedures for placing a Proposition 2½ question on the ballot and these are my findings.

I am sure the City of Lawrence has not met the legal requirements to place this question on the ballot – it requires a vote of the Council, endorsed by the Mayor, copies sent to the Secretary of State by the first Wednesday in August.

Notice of the item for printing on the ballot should be sent to the Secretary of State 35 days before the election showing how it is supposed to appear on the ballot. That means that the deadline was September 28, 2021, which is passed. All these requirements must be met BEFORE the question can be placed on the ballot.

If the City fails to complete the legal requirements, it could result in a complaint to the Attorney General and Secretary of State for failing to meet all lawful requirements necessary. In any complaint filed, a request for an immediate order to intervene should be included.

There's always the possibility that they are playing the same game as when they sent the Home Rule Petition last January to avoid having a special election and it was signed by the councilors the day after it had been approved by the governor.

Although the Administration claims that the funds are needed to support the rebuilding of Schools (an obvious untruth) a 2½ override for the City of Lawrence is more likely the result of the overspending by the prior and current Administration (ie: Finance Employee multiple pay raises given out over the past four years is one source).

More importantly, a tax override provided to a City that receives about 85% of its operating funds from the State is outrageous. A property tax is also discriminatory to a population that is already economically disadvantaged and will result in increased rents and property use costs to the residents of Lawrence (which be picked up by the State for those who qualify for housing assistance).

The proposed use of funds to build schools (capital projects) should have been included in the Capital Improvement Plan for May 2021, which the Administration was supposed to submit one for 2021 with a revenue plan approved by Council in May (City Charter Sec. 7). It is also likely that a revenue projection should have been included in the 2022 FY Budget.

## Elections results

The only surprise was Kendrys leading by about 4,500 votes which was – interesting. The sudden rise in popularity from District C to the Mayor's Office might be attributed to several factors among which include occupying the Mayor's office as an interim. As the Boston Preliminary has shown, being interim Mayor does not necessarily result in votes.

Perhaps some can be attributed to the gang style used at the polls by Kendrys' campaign workers. His wife was kicked out of the Arlington School grabbing people inside before voting and passing out flyers. Then, at 355 Park St., she was going through all floors with another resident knocking on doors and bringing them down to vote.

At Valebrook, she was passing information inside and later Franklin Miguel and Rubén Pérez were seen leaving the building.

Kendrys' sign holders at the Parthum School were quite rough in violation of the 150 feet limit talking to people and preventing them from talking to others and accompanying them to vote inside.

The question becomes, how the sudden popularity resulted in votes. As a suggestion, it is important to analyze the means of casting ballots for that answer:

- (1) How many votes were cast for the candidate "in person" (at the polls)?
- (2) How many votes were cast for the candidate "in person" at early voting?
- (3) How many votes were cast to the candidate by absentee ballot and counted?
- (4) How many ballots were cast by absentee ballot?
- (5) How many absentee ballots were "rejected" and "for what reason"?
- (6) How many ballots were cast by mail (other than absentee voting)?
- (7) How many ballots cast by mail were "rejected" and "for what reason"?
- (8) How many inactive voters appear on the voting list?
- (9) How many inactive voters were "challenged" for failing to show identification?
- (10) How many people were told not to enter the polling places unless they were voting?
- (11) Was anyone scolded for "helping" someone else to place a mark on the ballot?
- (12) What happened when a voter finds that someone voted for him/her?

It will be necessary to look at the "hard copy" of the voting list since this is a public record, to see how many inactive voters casting ballots were "challenged for not

## Statement from Brian De Peña

Regretfully, I announce today that I have not participated nor will I participate in any future debates as a candidate for mayor with Mr. Kendrys Vasquez. This decision was made after receiving information from loyal sources about low personal attacks against my wife have been perpetuated by the Kendrys Vasquez and his clones.

Since the beginning of this campaign I have always maintained an open attitude towards debates based on ideas and opinions. One of the central efforts of my campaign has been to mobilize voters and draw attention to my vision to reshape Lawrence's destiny. In particular, initiate serious discussions to improve the functioning of

city hall and explore solutions to advance Lawrence as a premier community.

However, when the other party crosses the line of attacking your family with lies and slander and in a direct and low way, in particular your wife, that goes out of the rules of the game. This conduct leaves me no room to debate with candidate Kendrys Vasquez. To do so would be equivalent to condoning his behavior. My campaign has always respected that line.

We are aware that no political campaign is exempt from personal attacks or attacks on opponents. The issue becomes a problem when personal attacks extend beyond candidates to their wives and relatives.

providing legally required identification".

Each voter/ballot challenged, for this reason, must be marked on the voting list by the election officer at the polls by marking "CV" (challenged voter) – and also place the name and address of the voter on the back of the ballot, the reason for the challenge (inactive/no id) and the name of the election official challenging the ballot as well.

This will provide the ability to determine whether or not poll workers are "doing their job" by making sure inactive voters are providing lawful identification as required when the ballot is being cast or processed for casting particularly when the ballot is received at early voting and/or by mail without an id. Each voter is also required to complete and sign an "Affirmation of Current and Continuous Residency". G.L. c. 54, sec. 76B; 950 C.M.R. § 54.04(6)(a) and (b).

The District and at-Large Council races are also surprisingly uneventful. Stephany Infante looks like the favored candidate in District E but it is my understanding that

Ms. Infante is an employee of the GLTS and there may be a Conflict of Interest. If she is elected, she will be serving on the board that approves the GLTS Committee Budget (Lawrence Members) (G.L.c. 268A). Such a determination is solely within the jurisdiction of the Attorney General's Ethics Commission, not the City Attorney or other Counsel. If the Ethics Commission determines there is a "conflict", the resolution of the conflict would be prescribed by the Ethics Commission; otherwise, they may provide a waiver, which is always possible in the Commonwealth.

I also noticed the lack of School Committee candidates in Districts A, B, and D [as well as the sole nominations in Districts C, E, and F] – as you know, this is a direct result of receivership and State oversight. Not sure how many of the incumbents still believe they have a vote that actually counts? That issue will hopefully be resolved in the near future.

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

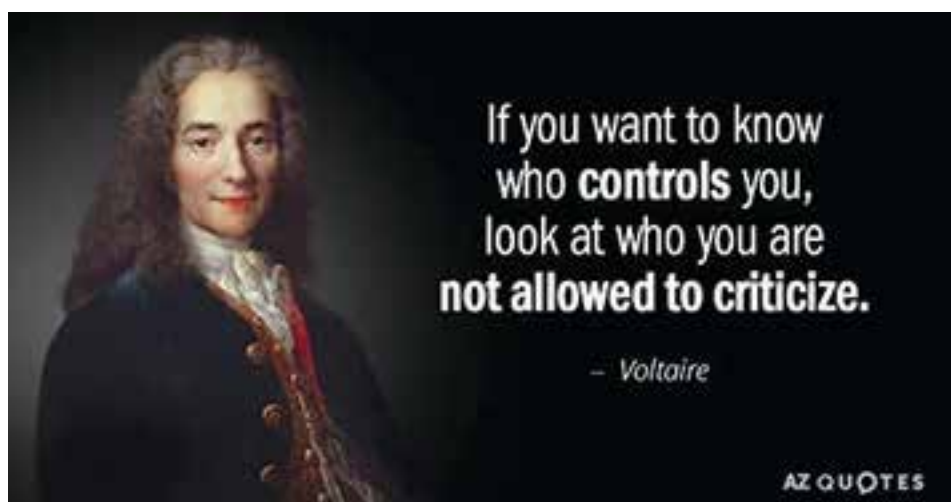
### LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after October 16, 2021 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2012 Chevrolet Express G3500 VIN 1GB0G3CG6C1184918
2. 2007 Dodge Ram 1500 VIN 1D7HU18277S260581
3. 2006 Volkswagen Passat VIN WVWFU93C26P163712

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed  
Frank Coady  
Coady's Towing Service  
10/1, 10/8, 10/15



If you want to know  
who controls you,  
look at who you are  
not allowed to criticize.

– Voltaire

AZQUOTES



# Mayor demanda familiar de mentores que hablen español

Por Allison Epstein

Los jóvenes de hoy están navegando por un mundo cada vez más complejo. La pandemia de coronavirus cambió la forma en que los niños viven, aprenden y juegan, afectando de manera desproporcionada a los hogares hispanos y latinos en todo el estado. Para satisfacer la creciente demanda de las familias, Big Brothers Big Sisters of Eastern Massachusetts (BBBSEM) está buscando más voluntarios de habla hispana para servir como mentores adultos solidarios para los niños de toda la región.

Actualmente, 566 aprendices, conocidos como Little Brothers y Little Sisters, que se identifican como hispanos y latinx, están inscritos en los programas de orientación individual para jóvenes de la agencia. Sin embargo, solo 107 mentores voluntarios adultos, conocidos como Big Brothers y Big Sisters, hablan su primer idioma en casa, el español. En un esfuerzo por relacionar a los jóvenes con los adultos con antecedentes, intereses y personalidades comunes, Nick Ramos, Director de Gente y Cultura de BBBSEM, está pidiendo más mentores para ayudar a enseñar, abrazar y celebrar su herencia hispana.

“Ahora más que nunca, los niños y adolescentes están luchando con su salud mental y su éxito académico como resultado de la crisis del COVID-19”, dice Ramos. “Los mentores ayudan a los jóvenes a

navegar por los desafíos de aprendizaje y socioemocionales y los capacitan para que alcancen su máximo potencial. Tenemos muchos Littles de habla hispana esperando ser emparejados. Mientras más Bigs hispanohablantes tengamos, más familias podremos servir”.

Este Mes de la Herencia Hispana, considere hablar con Nick Ramos sobre las formas en que los miembros de la comunidad pueden honrar y promover su cultura y tradiciones al ser mentores de un niño. Él puede darle más información sobre la importancia de la mentoría y las oportunidades disponibles para su audiencia.

Hornear un platillo tradicional, aprender a bailar salsa y ver pinturas de artistas hispanos en uno de los queridos museos de arte de Boston son todas formas en las que Bigs puede ayudar a Littles a abrazar sus raíces. Con la investigación y los resultados probados en su núcleo, BBBSEM sirve como un recurso constante para Bigs, Littles y sus familias. Los miembros del personal y los intérpretes de habla hispana trabajan individualmente con las familias de habla hispana para garantizar una comunicación, preferencias, cultura y comprensión efectivas entre los partidos.

Durante la crisis de COVID-19, los partidos mantienen relaciones,

aprovechando los recursos en línea de la organización sin fines de lucro, ya que el distanciamiento social les ha impedido reunirse constantemente en persona. Actualmente, los partidos basados en la comunidad se reúnen en persona y socialmente a distancia solo cuando el Grande, el Pequeño y el tutor se sienten cómodos y se adhieren a las pautas de los CDC. Desde marzo de 2020, se han realizado virtualmente casi 800 nuevas conexiones.

“No importa cómo cambie la sociedad, los niños siempre necesitarán la guía de mentores adultos que se preocupen por ellos”, dice Ramos, quien organiza capacitaciones internas y actividades de concienciación para los comités internos de diversidad, equidad e inclusión de la agencia. “Las familias tienen bastante de qué preocuparse durante la pandemia, como cierres de escuelas, cuidado de niños, acceso a alimentos y empleo. Queremos asegurarnos de que nuestros mentores

adultos sigan siendo un recurso constante y accesible para los jóvenes que pueden sentir una mayor sensación de inestabilidad en este momento”.

Cualquiera puede convertirse en un Big ya que la agencia da la bienvenida a jóvenes y adultos de todas las razas, etnias, culturas, antecedentes socioeconómicos, géneros, orientaciones sexuales y habilidades físicas. Los voluntarios deben tener 18 años o más, poder dedicar algunas horas, un par de veces al mes durante al menos un año y tener pasión por impactar positivamente la vida de un joven.

En su 70 aniversario, BBBSEM, la mayor afiliada de Big Brothers Big Sisters en Nueva Inglaterra, ha creado y servido a más de 20,000 pareos. La organización sin fines de lucro ahora está inscribiendo y emparejando a Littles y Bigs virtualmente. Para obtener más información, convertirse en voluntario o registrar a sus hijos, su audiencia puede visitar: [www.emassbigs.org](http://www.emassbigs.org).

## Increased Family Demand for Spanish-Speaking Mentors

By Allison Epstein

Today’s youth are navigating an increasingly complex world. The coronavirus pandemic changed the way kids live, learn and play, disproportionately impacting Hispanic and Latinx households statewide. To meet the increased demand from families, Big Brothers Big Sisters of Eastern Massachusetts (BBBSEM) is currently seeking more Spanish-speaking volunteers to serve as caring adult mentors for children across the region.

Currently, 566 mentees, referred to as Little Brothers and Little Sisters, who identify as Hispanic and Latinx are enrolled in the agency’s one-to-one youth mentoring programs. However, only 107 adult volunteer mentors, referred to as Big Brothers and Big Sisters, speak their first language at home, Spanish. In an effort to match youth with adults with common backgrounds, interests and personalities, Nick Ramos, BBBSEM Head of People and Culture, is calling for more mentors to help teach, embrace, and celebrate their Hispanic heritage.

“Now more than ever, children and teens are struggling with their mental health and academic success as a result of the COVID-19 crisis,” says Ramos. “Mentors help youth navigate learning and social-emotional challenges and empower them to reach their fullest potential. We have many Spanish-speaking Littles waiting to be matched. The more Spanish-speaking Bigs we have, the more families we can serve.”

This Hispanic Heritage Month, please consider speaking with Nick Ramos about the ways in which members of the community can honor and further their culture and traditions by mentoring a child. He can tell you more about why mentoring matters and the opportunities available to your audience.

Baking a traditional dish, learning to salsa and viewing paintings by Hispanic artists at one of Boston’s beloved art museums are all ways in which Bigs can help Littles to embrace their roots. With

research and proven outcomes at its core, BBBSEM serves as a consistent resource for Bigs, Littles and their families. Spanish-speaking staff members and interpreters work one-on-one with Spanish-speaking families to ensure effective communication, preferences, culture and understanding between matches.

During the COVID-19 crisis, matches are maintaining relationships, leveraging the nonprofit’s online resources as social distancing has kept them from consistently meeting in-person. Currently, community-based matches are meeting in-person and socially distant only when the Big, Little, and guardian are all comfortable while adhering to CDC guidelines. Since March 2020, nearly 800 new matches have been made virtually.

“No matter how society shifts, children will always need guidance from caring adult mentors,” says Ramos, who organizes internal trainings and awareness-building activities for the agency’s internal Diversity, Equity and Inclusion committees. “Families have enough to worry about during the pandemic, like school closures, childcare, food access and employment. We want to ensure our adult mentors remain a constant and accessible resource for youth who may feel a greater sense of instability right now.”

Anyone can become a Big as the agency welcomes youth and adults of all races, ethnicities, cultures, socio-economic backgrounds, genders, sexual orientations, and physical abilities. Volunteers must be 18 years old or older, be able to commit a few hours, a couple times a month for at least a year and have a passion for positively impacting a young person’s life.

In its 70th year, BBBSEM, the largest Big Brothers Big Sisters affiliate in New England, has created and served more than 20,000 matches. The nonprofit is now enrolling and matching Littles and Bigs virtually. For more information, to become a volunteer or to register their children, your audience can visit: [www.emassbigs.org](http://www.emassbigs.org).

### ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**

### LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET [RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)

## Comunidad de Apartamentos de Ingresos Mixtos

### Apartamentos de 1,2 y 3 Dormitorios / Selección Por Lotería

#### 254 BROADWAY

Methuen, MA 01854

**Aplicaciones disponibles 29/9/21 - 27/11/21.** Solicite en línea [www.254Broadway.com](http://www.254Broadway.com) o por teléfono 413.883.6890 (TTY 711)

**Envíe la solicitud completa a:** Peabody Properties, c/o 254 Broadway, 536 Granite St., Braintree, MA 02184 o correo electrónico [254Broadway@peabodyproperties.com](mailto:254Broadway@peabodyproperties.com)

**Plaza:** Matasellos / entrega antes del 29/11/21.

Sesión de información en vivo a través de Zoom el 13/10/21. Una grabación de la sesión de información estará disponible en línea en [www.254Broadway.com](http://www.254Broadway.com) durante este proceso.

La lotería se llevará a cabo virtualmente el 15/12/21. Se proporcionarán detalles adicionales antes de la lotería.

Rentas y Límites de Ingresos				
Tipo	# de Apt.	Rentas	Tipo de Programa	Ingreso Mínima
1BR	11	\$1,271	60%	\$38,130
1BR	1	**	30%	n/a
2BR	22	\$1,525	60%	\$45,750
2BR	2	**	30%	n/a
3BR	3	\$1,761	60%	\$52,800
3BR	1	**	30%	n/a

Ingreso Máximo			
#HH	30% AMI	60% AMI	
1	\$23,700	\$47,460	**El alquiler lo determina la PHA según los ingresos del solicitante. · 3 unidades adaptadas para personas con movilidad reducida y 1 unidad sensorial
2	\$27,100	\$54,240	
3	\$30,500	\$61,020	
4	\$33,850	\$67,740	
5	\$36,600	\$73,200	
6	\$39,300	\$78,600	
7	\$42,000	\$84,000	

AMI - Ingreso medio del área, al 1/4/21. Se aplican restricciones de ingresos, activos, uso y ocupación. Los alquileres y los límites de ingresos se basan en las pautas de HUD. Los límites de ingresos están sujetos a cambios. Para obtener más información, asistencia con el idioma o adaptaciones razonables para personas con discapacidades, llame o envíe un correo electrónico.





## Warriors Return as Head Coaches

Merrimack College has named a pair of alumni, Brian Murphy '03 and Jen Fox Sargent '09, as head coaches of the baseball and women's lacrosse programs respectively, as announced by Director of Athletics, Jeremy Gibson.

It's a homecoming for both Massachusetts natives, as they both paved great careers as student-athletes during their time as collegiate athletes. Murphy returns to Merrimack after he spent the past eight seasons at the helm at William & Mary, while Fox Sargent comes back to North Andover after she led Roger Williams for the past four campaigns.

"We are thrilled to welcome Jen and Brian back to campus," Gibson said. "Since leaving North Andover, they both excelled as coaches and educators at various schools. The passion and enthusiasm they have for their alma mater is contagious and to have two alumni return as head coaches is truly special and exciting for our student athletes and the entire Merrimack community."

Murphy—who becomes the seventh head coach in baseball program history—returns home to North Andover after he had four 30-win seasons with the Tribe, five CAA-Tournament appearances and its first NCAA Tournament at-large bid.

Murphy was recognized as CAA Coach of the Year in 2014 after winning 34 games in his first year at the helm for the Tribe. In 2016, Murphy was named VASID Coach of the Year after a CAA Tournament Championship and NCAA Regional Final Appearance. William & Mary turned four 30+ win seasons under Murphy's tutelage. Nine players who have competed for Murphy's teams have been taken in the MLB Draft, with two players taken in the first five rounds.

"I am very grateful for the opportunity to return to Merrimack and thankful to Jeremy Gibson and the entire administration for allowing me to do so," Murphy said. "Merrimack is a special place to my family and I. I look forward to creating a great baseball experience for current and future student-athletes and we expect to have a baseball program that the campus will be proud of!"

Programs under the Easton, Mass. native have also seen outstanding academic achievement in addition to the team's on-field success. William & Mary teams earned three-straight Team Academic Awards by the ABCA, with three student athletes recognized as CoSIDA Academic-All Americans and a CAA Scholar Athlete of the Year.

Prior to his tenure in Williamsburg, Va., Murphy served as Recruiting Coordinator and Hitting Coach for the Brown University Bears, with ten student-athletes earning All-Ivy League Selections in his three years on the staff.

A 2003 graduate and former team captain, Murphy went on to earn Master's Degree in Sports Management from California University of Pennsylvania in 2009. He returns to North Andover with his wife, Karen, son Connor and daughter Maggie.

Fox Sargent '09 returns to North Andover to take over the Warriors' women's lacrosse program after she was the head coach at Roger Williams University for the



past four seasons.

The Braintree, Mass. native was a dominant force on the defensive end of the field during her playing days at Merrimack and was a two-time team captain. She also served as the Vice President of the Student-Athlete Advisory Committee (SAAC) while she was a student.

She immediately got involved in the coaching world after graduation with a stop at Simmons College as an assistant coach for one season, then had similar roles at Randolph-Macon College and Saint Francis before she returned to Merrimack in 2014 as an assistant coach. She spent one season at her alma mater, then took an assistant role at Endicott for a year and won a Commonwealth Coast Conference (CCC) championship leading into her hire at Roger Williams in 2017.

"Merrimack College is a place near and dear to my heart and I credit the institution and specifically the women's lacrosse program for playing an immense role in shaping me into the person and coach I am today," said Fox Sargent. "I am genuinely humbled and elated for the opportunity to return to Merrimack to give back to the program that gave me so much. "I would like to offer my deep gratitude to Jeremy Gibson and Diane Metcalf for allowing me this unique opportunity. I have always been proud to be a member of the Merrimack community and I am incredibly eager to get started as the new head women's lacrosse coach. I plan to teach, mentor and equip these incredible young women and hopefully make our alumni proud! An excited road lies ahead. Go Mack!"

While the head coach of the Hawks, Fox Sargent has thrust the program into a dominant force in the Commonwealth Coast Conference. She compiled an impressive 34-13 record while at the helm, which culminated this past spring with a CCC Championship and a trip to the third round in the NCAA tournament that included Roger Williams' first ever win in NCAA postseason play.

Fox Sargent was tabbed the CCC Coach of the Year in 2021 for the third time and had seven of her players earn All-CCC honors, including the Rookie of the Year and Scholar-Athlete of the Year. She also had one of her players named an IWLCA All-American for the first time in program history.

Since 2013, Fox Sargent has also served as the head coach of the Boston Laxachusetts Girls Lacrosse club for players aged elementary school through high school. With that role, she's provided coaching for the highly competitive club team, but has also provided support for student-athletes in the college recruiting process.

Murphy and Fox Sargent join men's lacrosse head coach Mike Morgan '00 and men's basketball head coach Joe Gallo '04 as returnees to their former Merrimack programs as head coaches.

## Merrimack Tabs Richard as Interim Field Hockey Head Coach

Hannah Richard has been named the interim head field hockey coach of Merrimack College as announced on Tuesday by Director of Athletics, Jeremy Gibson.

Richard comes to North Andover with a bevy of collegiate coaching experience. Most recently, she was the head coach at Regis College after she completed a pair of seasons as the top assistant coach at Tufts University. Prior to her time with the Jumbos, Richard served as the top assistant at two Patriot League schools, Holy Cross and Bucknell.

As a student-athlete, she enjoyed a decorated playing career at New Hampshire that included an America East All-Conference Second Team selection, was on a pair of America East championship teams and made two NCAA tournament appearances with the Wildcats. She was also named to the America East Academic Honor Roll during her time in Durham.

Richard completed her bachelor's degree in kinesiology with a focus in sport studies from UNH in 2014 and earned her master's degree in athletic administration from Lock Haven in 2016.

## Football's Elliott, Carter Clean up Weekly Honors

Merrimack College football's Westin Elliott brought home a myriad weekly awards for his performance over the weekend against Delaware State, while teammate, Jacari Carter, was also honored as the NEC's Special Teams Player of the Week.

Elliott rewrote the program's record book Saturday against the Hornets when he went 21-for-23 passing with 336 yards and six touchdowns. His 91.3% completion percentage broke the school record for a single game and he also tied for the second most touchdowns in a game in program history.

He was named the NEC Offensive Player of the Week for his efforts among a couple other accolades. He was also tabbed a winner of the New England Football Writers Association Gold Helmet and earned the distinction as the College Football Performance Awards' FCS National Performer of the Week. Alabama quarterback, Bryce Young, earned the honor for the FBS level alongside Elliott.

In his first season as a Warrior, the signal caller has been sensational with 1,278



yards passing through just four games to go along with 15 touchdown passes and a 73.8 completion percentage.

Carter was electrifying Saturday in Dover, as the redshirt freshman was a threat all day on punt returns. He had four returns for 76 yards, including a long of 49 yards that he nearly took back to the house. He also had four catches for 41 yards on offense.

He now has 102 yards on eight punt returns during the campaign.

For continuing coverage of Merrimack College Athletics, visit [MerrimackAthletics.com](http://MerrimackAthletics.com) and follow the Warriors on Twitter and on Facebook.

## Men's Hockey Selected in Hockey East Preseason Poll

The Merrimack College men's hockey team was chosen to finish ninth in Hockey East during the 2021-22 season, as announced in the league's preseason poll released Monday.

The Warriors finished in front of Maine and Vermont with 37 total votes and were just nine points behind eighth-place, New Hampshire. Merrimack is coming off a 2020-21 campaign that saw the team heat up down the stretch with two ranked victories and just one loss in its final five regular season games.

Head coach Scott Borek's group returns loads of talent, including all five of the team's top scorers, including leading point-getter, Filip Forsmark, who totaled 13 points in 18 games. Liam Walsh is also back after he topped the team in goals with seven last winter. Alex Jefferies is back in North Andover after a freshman season that included four goals and 10 points in just 12 games.

On the backend, Declan Carlile enters his junior season after he topped all Merrimack blue liners with 10 points in just 14 games. Fellow rearguard, Zach Vinnell, finished just one point off Carlile's pace and returns for his junior campaign as well.

In net, Zachary Borgiel won the starting job during his freshman season with 13 starts and 15 appearances overall. The Warriors have plenty of depth at the position with newcomer and New York Ranger draft pick, Hugo Ollas, and junior, Troy Kobryn.

Elsewhere in the poll, defending national champion, UMass, received eight of 11 first-place votes to claim the top spot. Boston University, Boston College and Northeastern rounded out the top-4 respectively.

The 2021-22 campaign opens up Oct. 7 when the Warriors head down to Providence to take on the Friars at Schneider Arena. Puck drop is set for 7:00 pm

## Author of 'Homegoing' to speak in live virtual library event

Author Yaa Gyasi will appear in a Nashua Public Library live virtual event on Sunday, October 17, at 2 p.m. She is the author of "Homegoing," the 2021 selection of the Nashua Reads: One City, One Book program.

Yaa will be interviewed by Lisa Allen, and a question and answer session will follow.

The event, which is free this year, is sponsored by the Friends of the Nashua Public Library and the Ella Anderson Trust. Register for the Zoom at [tinyurl.com/nashuareads](https://tinyurl.com/nashuareads).



### About Yaa Gyasi

Yaa Gyasi was born in Ghana and raised in Huntsville, Alabama. She earned a bachelor's degree in English from Stanford University and a master's in fine arts from the Iowa Writers' Workshop, where she held a Dean's Graduate Research Fellowship. She lives in New York City.

Yaa's honors include the National Book Critics Circle John Leonard Prize, the PEN/Hemingway Award for Best First Novel, the American Book Award, and the National Book Foundation's Under 35 award.

"Homegoing," published in 2016, was Yaa's first novel. When her second novel, "Transcendent Kingdom," was released in 2020 it became an instant bestseller. For more information on Yaa Gyasi, please visit [prhspeakers.com](https://prhspeakers.com).

### About Homegoing

Born in Ghana in the 1700s, Effia and Esi are half-sisters, unknown to one another. Effia marries an English colonial and lives a life of luxury in his Ghanaian castle. Esi, captured in a tribal war, is shipped to America and sold into slavery. "Homegoing" follows the lives of these two women and of eight generations of their descendants.

From the Gold Coast of Africa to Mississippi and Harlem, through the Civil War and the Great Migration, the novel illuminates the injustices of racism and slavery over the past 300 years.

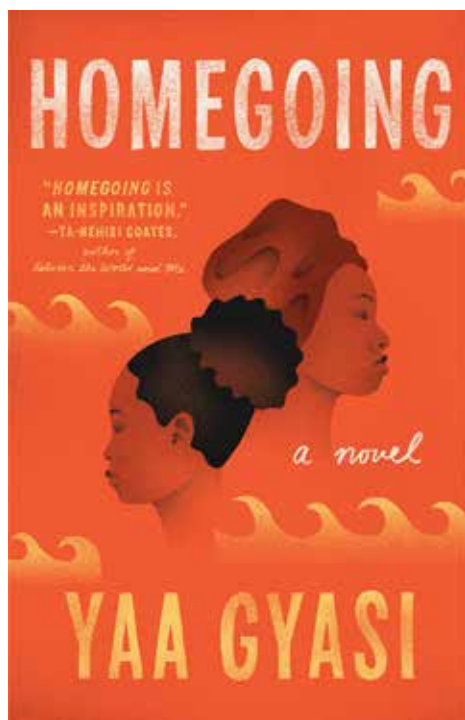
### Get your copy now

The library has over 100 copies of "Homegoing," in many formats. To reserve a copy, call 603-589-4611 or visit [nashualibrary.org](https://nashualibrary.org) and click Catalog. You can also reserve multiple copies for your book group.

About Nashua Reads: One City, One Book  
The goal of the One City, One Book program is to get as many Nashuans as possible to read the same book and talk about it with friends, coworkers and neighbors. The Nashua program is now in its 19th year.

Community reading programs originated in 1998 when the Washington Center for the Book sponsored "If All of Seattle Read the Same Book." In the years since, similar programs, under names like "One City, One Book," "The Big Read" and others, have been held throughout the US.

For more information, contact Carol Eyman at 603-589-4610 or [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org).



## Poetry Open Mic Night

Tuesday, October 5, at 7 pm

In person in the Chandler Memorial Wing  
Ages 12-17

In *One Crazy Summer* by Rita Williams-Garcia we see the power of words through the art of poetry. Take a turn at the mic and share your original work or a piece from your favorite poet. If you just want to hear what others have to say, that's okay too. No registration is required.

## Meet Author Rita Williams-Garcia

Saturday, October 23, at 2 pm  
Ages 8-12 - Virtual

Meet Youth Nashua Reads author Rita Williams-Garcia! She will share what drove her to become an author, her writing process, and how to get published. She's excited to leave some time to answer any questions readers have about Clayton Byrd and *One Crazy Summer*. Sponsored by the Friends of the Library. Registration is required to receive an invitation to the Zoom event. Go to [tinyurl.com/nashuareads](https://tinyurl.com/nashuareads).

## DiZoglio Awards Haverhill's GoodieKrunch as Massachusetts Manufacturer of the Year

(HAVERHILL) – The Haverhill-based small business GoodieKrunch was recently recognized by State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) as part of the 6th Annual Manufacturing Month Awards, honoring manufacturers across the Commonwealth.

Founded by Haverhill resident HamdAllah Olona, GoodieKrunch produces its signature Yummy Coconut Snack, a crunchy combination of coconut, raisins, salt, sugar and vanilla extract that perfectly complements oatmeal, cold cereal, ice cream and yogurt, or can be eaten straight out of the bag for a quick snack.

GoodieKrunch, whose products are entirely gluten and dairy-free, has been a mainstay at Merrimack Valley farmers markets since its inception in 2017 and also sells its snacks online and at several local stores. Its creations take inspiration from the snacks Olona's grandmother, a Yoruba woman of the Oyo Kingdom in West Africa, would make for family and friends.

"Local businesses like GoodieKrunch are truly the backbone of our economy," said DiZoglio, a member of the Legislature's Manufacturing Caucus. "I was honored to award this great company, an exceptional example of Massachusetts ingenuity that makes delicious and healthy products, for this recognition. Now more than ever, small businesses like GoodieKrunch need our support to get through what has been an unprecedented and challenging time."

"I am very grateful to Senator



GoodieKrunch founder HamdAllah Olona was recently awarded Massachusetts Manufacturer of the Year by State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen).  
Pg. 6

DiZoglio for awarding GoodieKrunch as Manufacturer of the Year at the 2021 Manufacturing Month Awards," said Olona. "I'm overjoyed to be able to represent minority women and women in general within the manufacturing industry. I hope to see many more women obtain success as manufacturers in the Merrimack Valley, as well as on the national and global levels."

## Tiempo de Cuentos (Storytime) at Haverhill Library

Tuesday, Oct. 12 @ 3:45 p.m.

We will read, sing, and dance in this 30-minute program for kids 3-5 with their families. All families welcome -- English and Spanish speakers. To protect your family and our staff, we require masks for all indoor programs. Masks are required for all patrons aged 2 or older, regardless of vaccination status.

Vamos a leer, cantar, y bailar en español e inglés en este programa de 30 minutos para niños de 3-5 años con sus familias. Haverhill Public Library, 99 Main St, Haverhill MA 01830. To register, visit [haverhillpl.org/kids](https://haverhillpl.org/kids).

Se requieren máscaras para todos los niños mayores de dos años de edad.



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

It's easy finding **Rumbo**  
(978) 794-5360